

- IT** **Motosega a catena per potatura alimentata a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Моторен верижен трион за резитба, захранван с акумулатор**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Lančana motorna pila na bateriju za potkresivanje grana**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akkumulátorová řetězová odvětvovací motorová pila**  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Batteridrevet kædesav til beskæring**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebene Kettensäge für die Baumpflege**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Αλυσοπίριο φορτητό με μπαταρία**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered chainsaw for tree service**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena para poda alimentada a batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitel mootorsaag puude hooldamiseks**  
KASUTUSJUHE  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen puunhoitotöissä käytettävä moottorisaha**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne pour élagage alimentée par batterie**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Motorna lančana pila za obrezivanje, s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Akkumulátoros motoros láncfűrész metszéshez**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumuliatoriumi maitinamas grandininis pjūklas genėjimui**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Akkumulatora ķēdes zāģis koku apkopšanai**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторна пила за градинарство со батерија**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Kettingzaag met accutoevoer voor snoeien**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Batteridrevet motorsag med kjede for beskjæring**  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Akkumulatorowa piła łańcuchowa do przycinania**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** **Motosserra de corrente para poda, alimentada a bateria**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Ferăstrău cu lanț alimentat cu baterie pentru elagaj**  
**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Пила цепная для обрезки сучьев деревьев**  
**с батарейным питанием**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Akumulátorová reťazová odvetvovacia motorová píla**  
**NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Veržna žaga za obrezovanje na baterijski pogon**  
**PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Lančana motorna testera na bateriju za potkresivanje grana**  
**PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

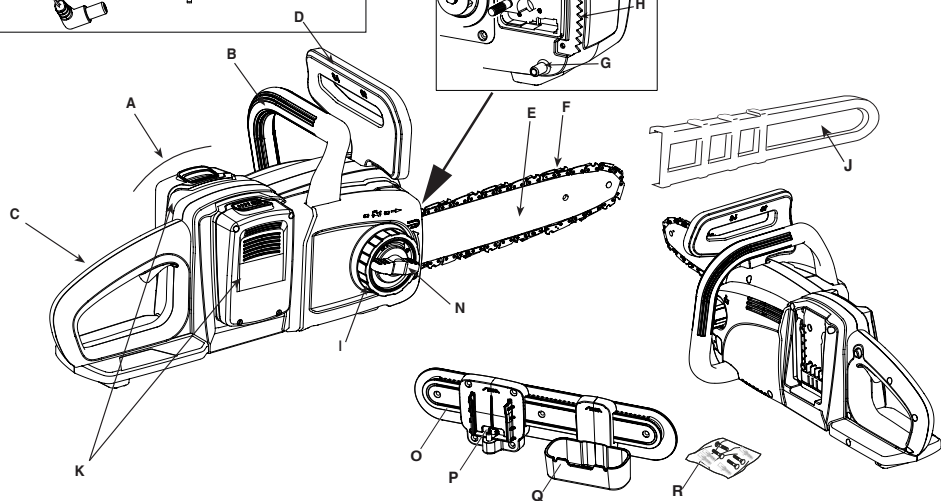
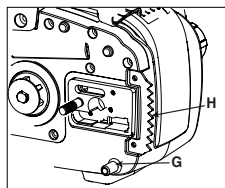
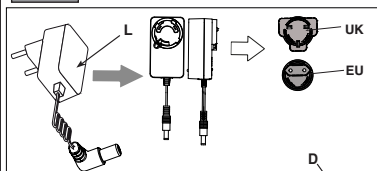
**SV** **Batteridrivnen kedjesåg för beskärning**  
**BRUKSANVISNING**

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

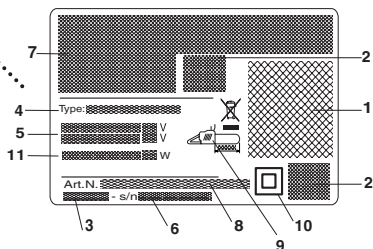
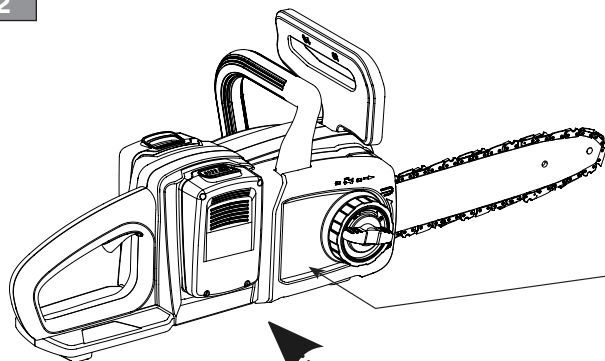
**TR** **Batarya beslemeli budama amaçlı zincirlik motorlu testere**  
**KULLANIM KILAVUZU**

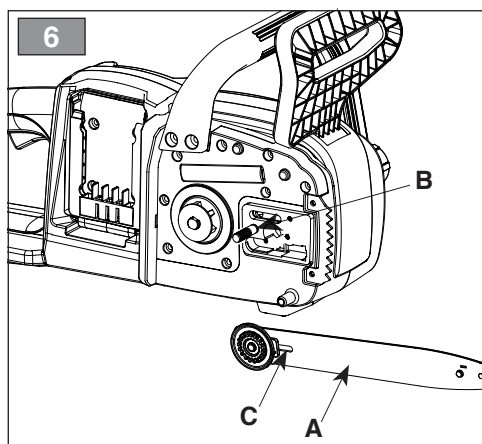
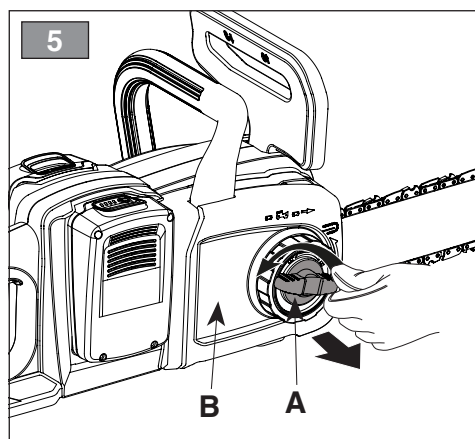
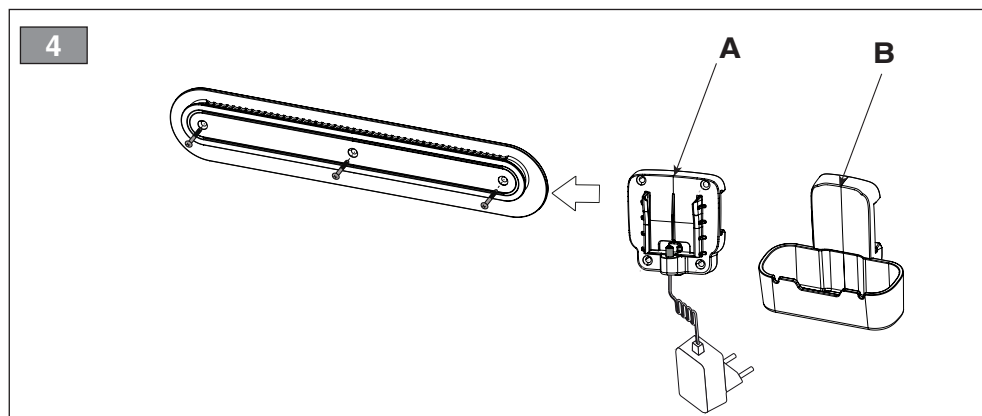
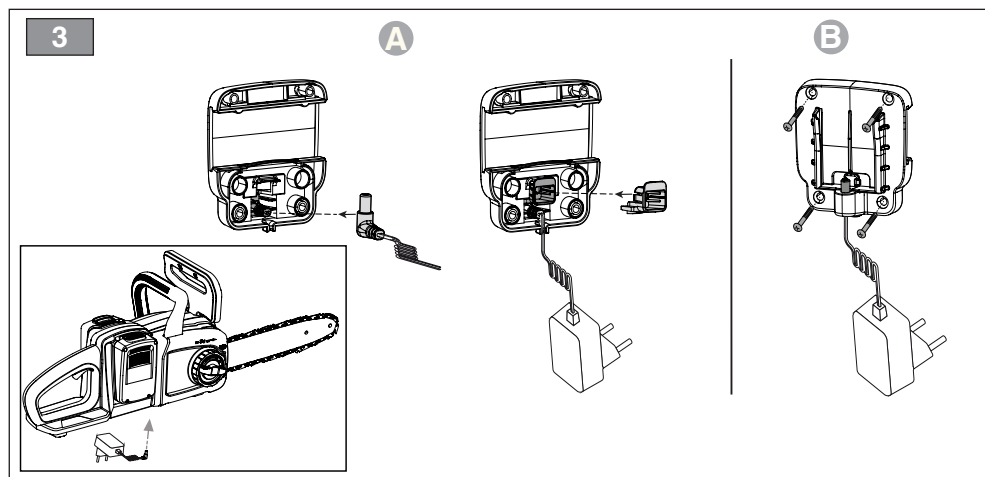
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

1

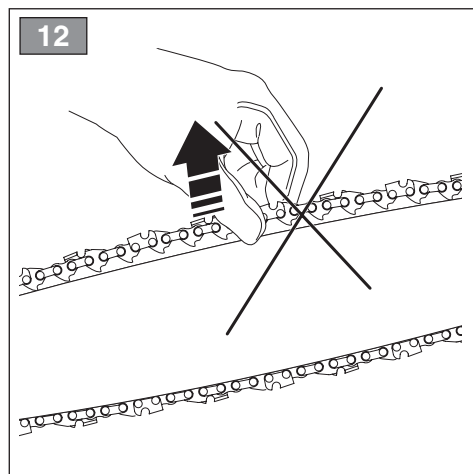
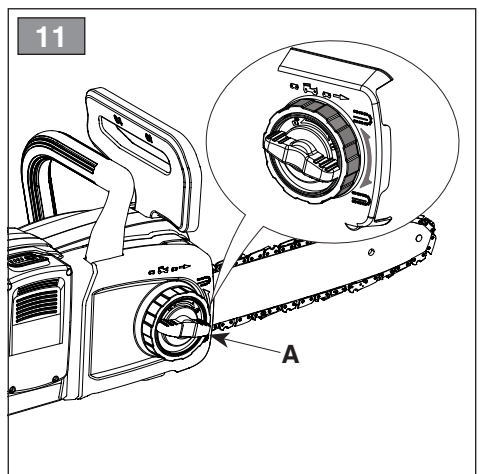
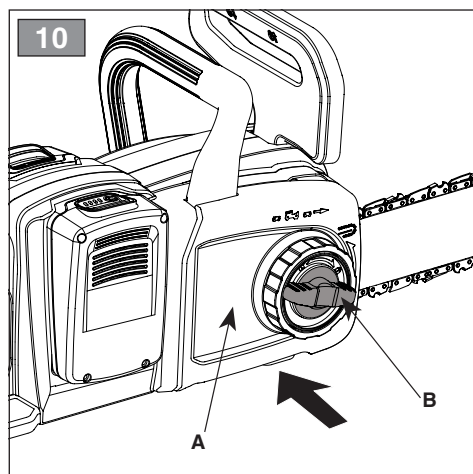
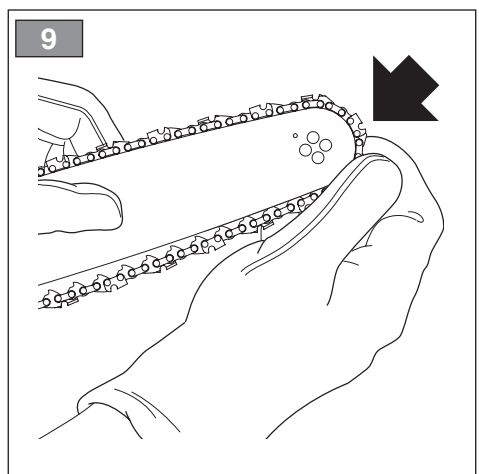
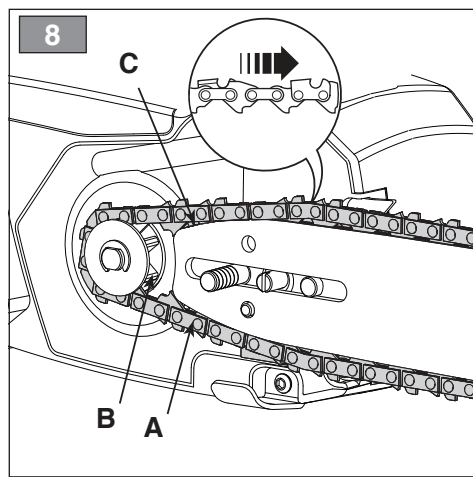
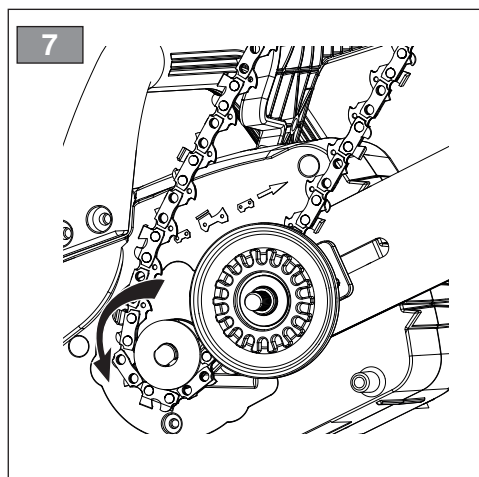


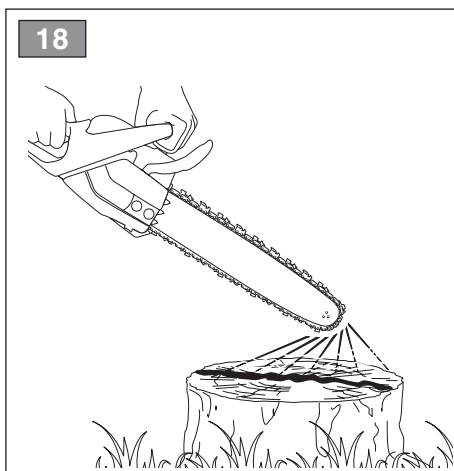
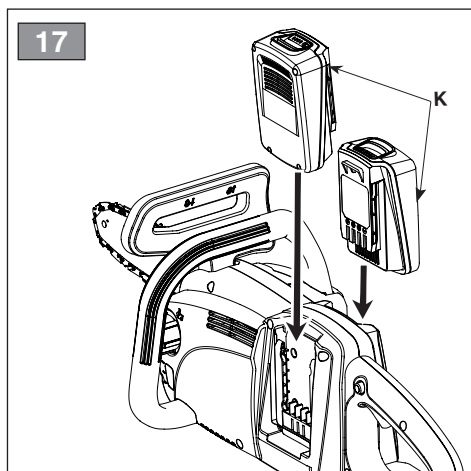
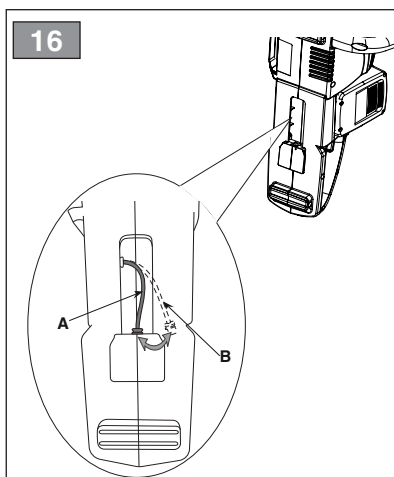
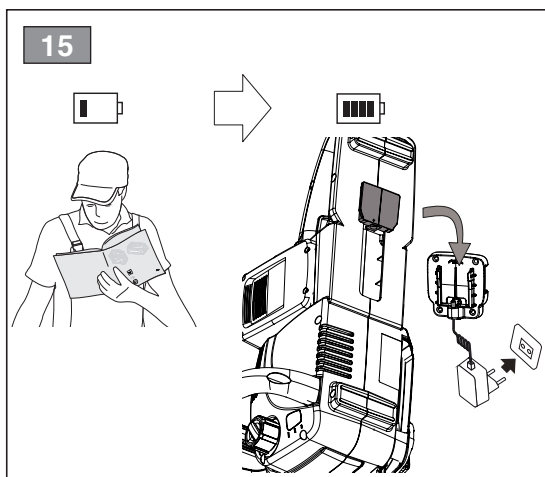
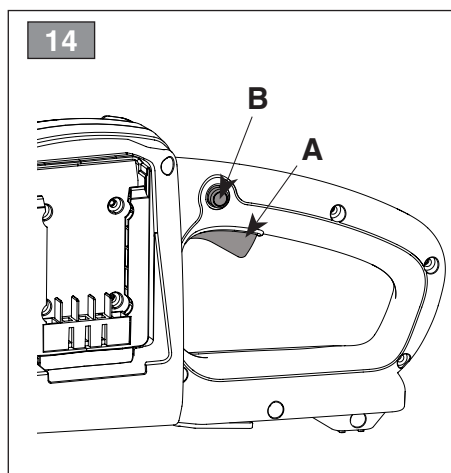
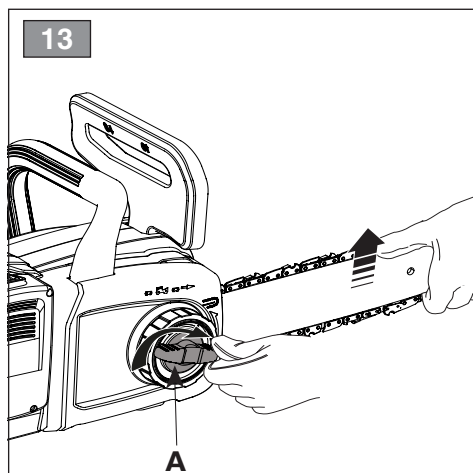
2



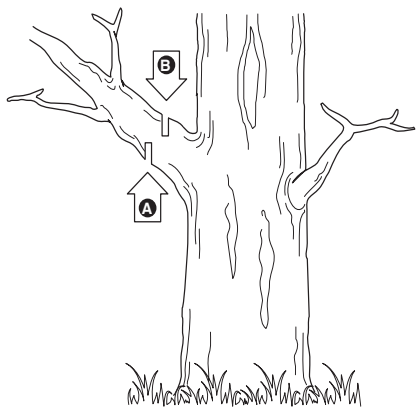




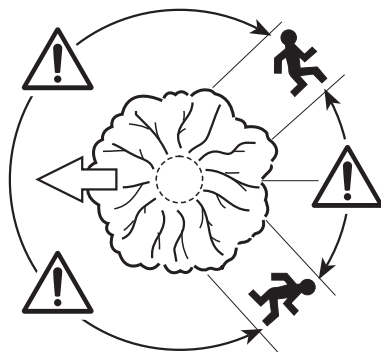




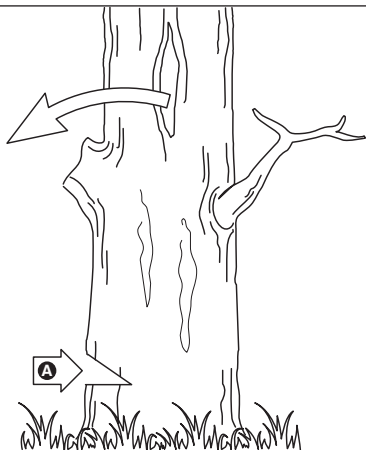
19



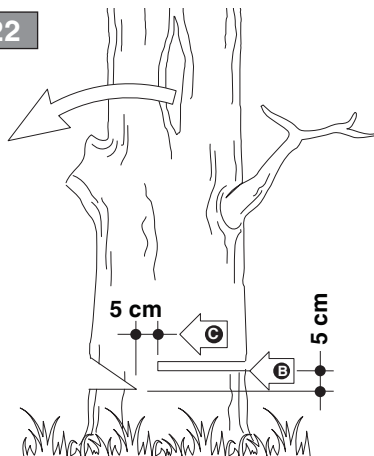
20



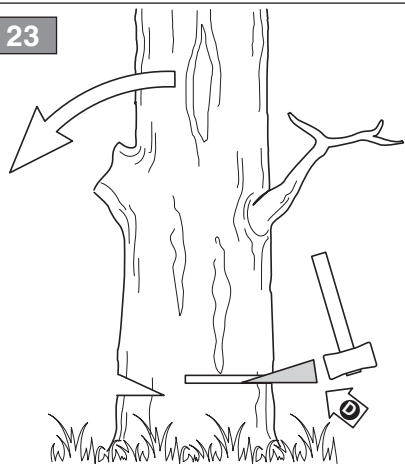
21



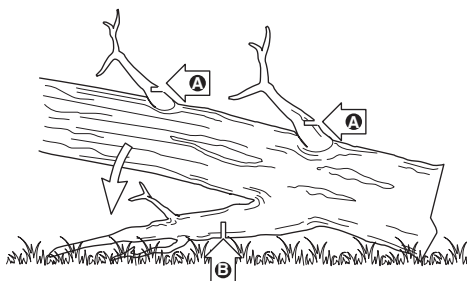
22



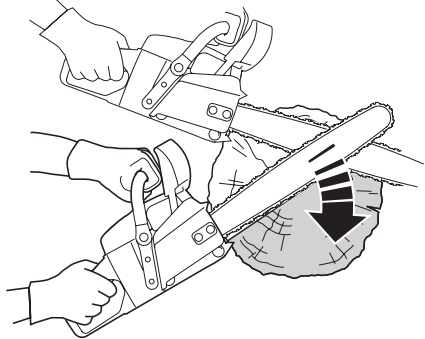
23



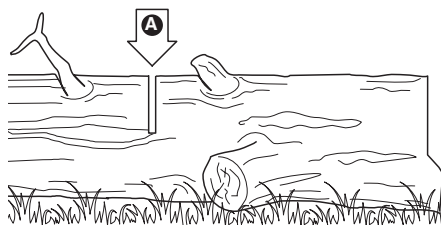
24



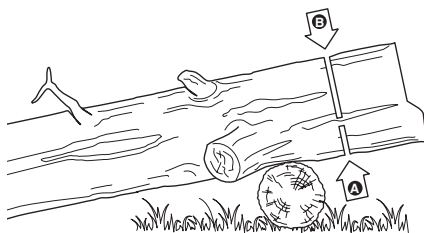
25



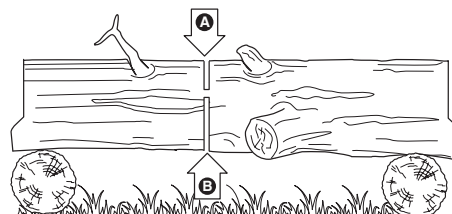
26



27



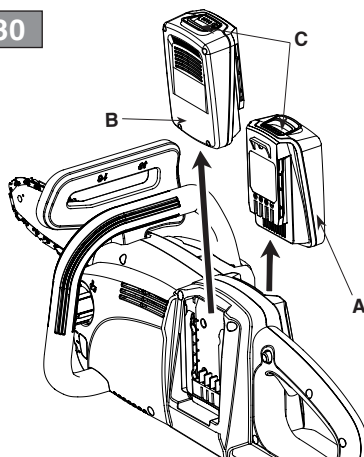
28

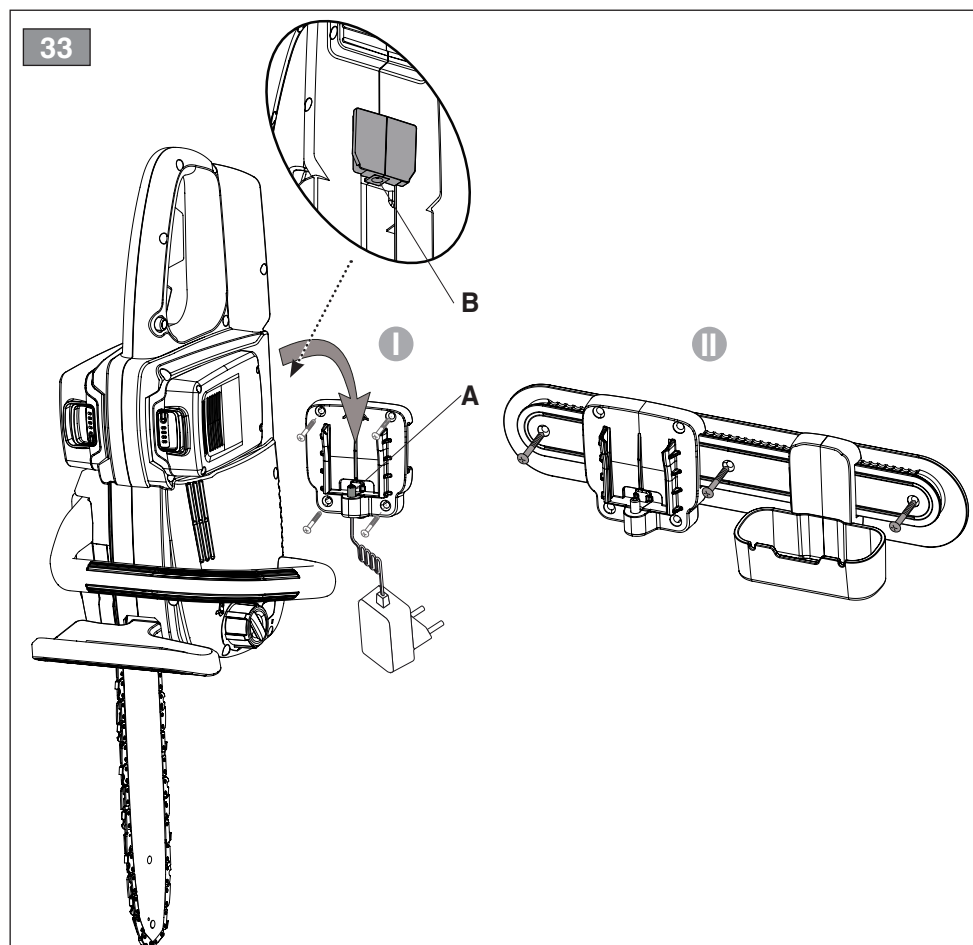
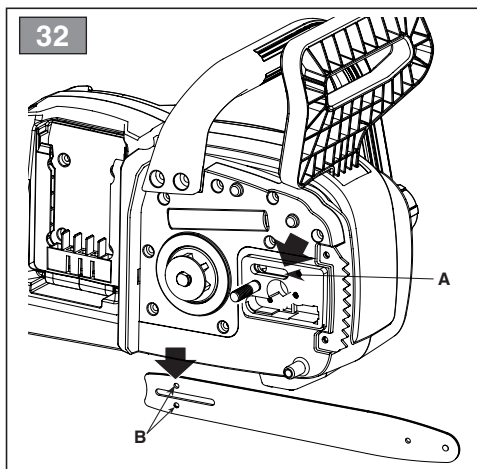
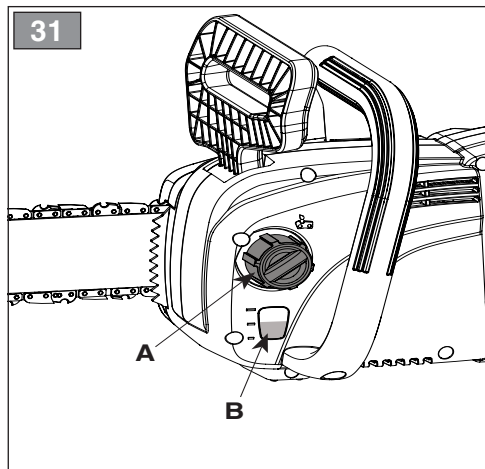


29

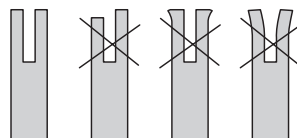
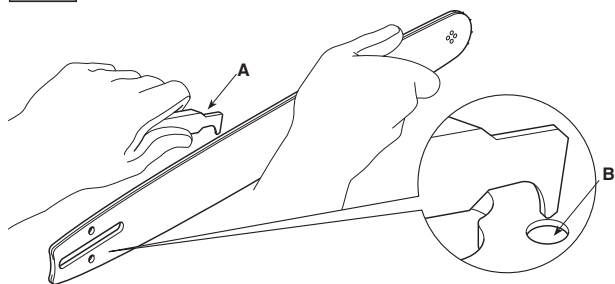


30

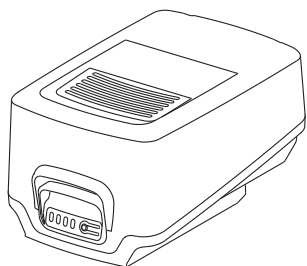




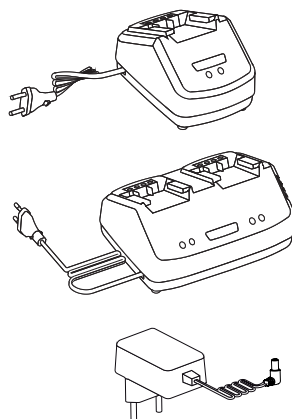
34



35



36





| [1]  | DATI TECNICI                                |                  | CS 20 Li B        |
|------|---------------------------------------------|------------------|-------------------|
| [2]  | Tensione di alimentazione MAX               | V / DC           | 40                |
| [3]  | Tensione di alimentazione NOMINAL           | V / DC           | 36                |
| [4]  | Velocità massima della catena               | m/s              | 14,5              |
| [5]  | Frequenza massima di rotazione del motore   | rpm              | 7500              |
| [6]  | Lunghezza di taglio                         | cm               | 26,5              |
| [7]  | Spessore catena                             | mm               | 0,043"/1,09       |
| [8]  | Denti / passo del pignone catena            |                  | 6/ 3/8" (9,525mm) |
| [9]  | Capacità del serbatoio dell'olio            | ml               | 200               |
| [10] | Peso (senza batteria, senza barra e catena) | kg               | 3                 |
| [11] | Livello di pressione acustica misurato      | dB(A)            | 91.2              |
| [12] | Incertezza di misura                        | dB(A)            | 3                 |
| [13] | Livello di potenza acustica misurato        | dB(A)            | 99.2              |
| [12] | Incertezza di misura                        | dB(A)            | 1.09              |
| [14] | Livello di potenza acustica garantito       | dB(A)            | 101               |
| [15] | Livello di vibrazioni                       |                  |                   |
| [16] | - Impugnatura anteriore                     | m/s <sup>2</sup> | 3.73              |
| [12] | - Impugnatura posteriore                    | m/s <sup>2</sup> | 2.8               |
|      | Incertezza di misura                        |                  | 1.5               |

|      |                       |                                     |
|------|-----------------------|-------------------------------------|
| [18] | ACCESSORI A RICHIESTA |                                     |
| [19] | Gruppo batteria, mod. | BT 20 Li 2.0 S<br>BT 20 Li 4.0 S    |
| [20] | Carica batteria       | CG 20 Li<br>CGD 20 Li<br>CG 20 Li B |

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

| [23] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 15.3) |                                    |                                                   |                 |                |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------|----------------|
| [24]<br>PASSO                                                           | [25]<br>BARRA                      |                                                   |                 | [26]<br>CATENA |
| [27]<br>Pollici / mm                                                    | [28]<br>Lunghezza:<br>Pollici / cm | [29]<br>Larghezza<br>scanalatura:<br>Pollici / mm | [30]<br>Codice  | [30]<br>Codice |
| 3/8" / 9,525 mm                                                         | 12" / 30,5 cm                      | 0,043" / 1,09 mm                                  | M1431245-1041TL | CL14345TL      |
| 3/8" / 9,525 mm                                                         | 14" / 35,5 cm                      | 0,043" / 1,09 mm                                  | L1431452-1041TL | CL14352TL      |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div> <div> <div>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАНИИ</div> <div> <div>[2] Захранващо напрежение МАКС</div> <div>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</div> <div>[4] Максимална скорост на вериґата</div> <div>[5] Максимална честота на въртене на шпиндела</div> <div>[6] Дължина на сръзване</div> <div>[7] Дебелина на вериґата</div> <div>[8] Ъзбиц / стълба на плъшкова на вериґа</div> <div>[9] Вместимост на резервоара на маслото</div> <div>[10] Тегло (без акумулатор, без шина и вериґа)</div> <div>[11] Измерено ниво на акустична мощност</div> <div>[12] Измервателна грешка</div> <div>[13] Ниво на измерена акустична мощност</div> <div>[14] Гарантирано ниво на звукова мощност</div> <div>[15] - Предна ръкохватка</div> <div>[16] - Задна ръкохватка</div> <div>[17] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВНА</div> <div>[18] Блок на акумулатора, мод.</div> <div>[19] Заредената на акумулатора</div> <div>[20] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВЪЛНА КОМБИНАЦИЯ</div> <div>[23] НА ШИНА И ВЕРИґА (Гл. 15.3)</div> <div>[24] СЪЛЪКА</div> <div>[25] ШИНА</div> <div>[26] ВЕРИґА</div> <div>[27] Палци / mm</div> <div>[28] Дължина: Палци / cm</div> <div>[29] Ширина на жлеба: Палци / mm</div> <div>[30] Код</div> <div>a) ЗАБЕЛЕЖЕНА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придръжрайќи се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</div> <div>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различно от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целъцци предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времевната на използване на машината и намалете времевната, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</div> </div> </div> </div> | <div> <div> <div>[1] BS - ТЕHНИЧКИ ПОДАЦИ</div> <div>[2] МАКС. напон napajanja</div> <div>[3] NOMINALNI napon napajanja</div> <div>[4] Maksimalna brzina lanca</div> <div>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</div> <div>[6] Dužina reza</div> <div>[7] Debljina lanca</div> <div>[8] Zupci / korak gonjenog zupčanika lanca</div> <div>[9] Kapacitet spremnika za ulje</div> <div>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice lanca i lanca)</div> <div>[11] Izmjereni nivo zvučnog pritiska</div> <div>[12] Mjerna nesigurnost</div> <div>[13] Izmjereni nivo zvučne snage</div> <div>[14] Zajamčeni nivo zvučne snage</div> <div>[15] - Prednji rukohvat</div> <div>[16] - Zadnji rukohvat</div> <div>[17] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</div> <div>[18] Baterija, mod.</div> <div>[19] Punjač baterije</div> <div>[23] TABELA ZA ISPRAVNU KOMBINACIJU VODILICE LANCA I LANCA (Pogl. 15.3)</div> <div>[24] KORAK</div> <div>[25] VODILICA LANCA</div> <div>[26] LANAC</div> <div>[27] Inč / mm</div> <div>[28] Dužina: Inč / mm</div> <div>[29] Širina žlijeba: Inč / mm</div> <div>[30] Šifra</div> <div>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za višenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</div> <div>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, da vrijeme rada, primijentiti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga mande gasa.</div> </div> </div>                                                              | <div> <div> <div>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</div> <div>[2] Napájecí napětí MAX</div> <div>[3] Napájecí napětí NOMINÁL</div> <div>[4] Maximální rychlost řetězu</div> <div>[5] Maximální frekvence otáčení vřetena</div> <div>[6] Řezná délka</div> <div>[7] Tloušťka řetězu</div> <div>[8] Zuby / rozteč řetězky</div> <div>[9] Kapacita olejevo nádrže</div> <div>[10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodič lístý a řetězu)</div> <div>[11] Naměřená úroveň akustického tlaku</div> <div>[12] Nepřesnost měření</div> <div>[13] Naměřená úroveň akustického výkonu</div> <div>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</div> <div>[15] - Přední rukojev</div> <div>[16] - Zadní rukojev</div> <div>[17] VOLITELNE PŘÍSLUŠENSTVÍ</div> <div>[18] Akumulátorová jednotka, mod.</div> <div>[19] Nabíječka akumulátoru</div> <div>[23] TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI VODIČÍ LÍSTY A ŘETĚZU (kap. 15.3)</div> <div>[24] ROZTEČ</div> <div>[25] VODIČÍ LÍŠTA</div> <div>[26] ŘETĚZ</div> <div>[27] Palce / mm</div> <div>[28] Délka: Palce / cm</div> <div>[29] Šifra drážky: Palce / mm</div> <div>[30] Kód</div> <div>a) POZNAMENÍ: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravěm vyhodnocování vystavení vibracím.</div> <div>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejičž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</div> </div> </div>                                                                                                         |
| <div> <div> <div>[1] DA - TEKNISKE DATA</div> <div>[2] Forsyningsspænding MAX</div> <div>[3] Forsyningsspænding NOMINAL</div> <div>[4] Maksimal kædehastighed</div> <div>[5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</div> <div>[6] Klippelængde</div> <div>[7] Kædens tykkelse</div> <div>[8] Antal tænder/deling på kædehjul</div> <div>[9] Oiletanken-kapacitet</div> <div>[10] Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde)</div> <div>[11] Målt lydtrykniveau</div> <div>[12] Usikkerhed ved målingen</div> <div>[13] Målt lydeffektniveau</div> <div>[14] Garanteret lydeffektniveau</div> <div>[15] - Forreste håndtag</div> <div>[16] - Bagerste håndtag</div> <div>[17] TILBEHØR</div> <div>[18] Batterienhed, mod.</div> <div>[19] Batterioplader</div> <div>[23] TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3)</div> <div>[24] AKSELAFASTAND</div> <div>[25] SVÆRD</div> <div>[26] KÆDE</div> <div>[27] Tommer / mm</div> <div>[28] Længde: Tommer / cm</div> <div>[29] Sporbredde: Tommer / mm</div> <div>[30] Kode</div> <div>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</div> <div>b) ADVÆRSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</div> </div> </div>                                                                                                                                                                                                                                  | <div> <div> <div>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</div> <div>[2] MAX Versorgungsspannung</div> <div>[3] NOMINALE Versorgungsspannung</div> <div>[4] Maximale Geschwindigkeit der Kette</div> <div>[5] Max Spindeldrehzahl</div> <div>[6] Schnittlänge</div> <div>[7] Dicke der Kette</div> <div>[8] Zähne / Teilung des Kettenrads</div> <div>[9] Fassungsvermögen Öltank</div> <div>[10] Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette)</div> <div>[11] Gemessener Schalldruckpegel</div> <div>[12] Messungenauigkeit</div> <div>[13] Gemessener Schalleistungspegel</div> <div>[14] Garantierter Schalleistungspegel</div> <div>[15] - Vorderer Handgriff</div> <div>[16] - Hinterer Handgriff</div> <div>[17] SONDERZUBEHÖR</div> <div>[18] Batterieeinheit, Mod.</div> <div>[19] Batterieladegerät</div> <div>[23] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3)</div> <div>[24] GLIEDLÄNGE</div> <div>[25] SCHWERT</div> <div>[26] KETTE</div> <div>[27] Zoll</div> <div>[28] Länge: Zoll / cm</div> <div>[29] Nutbreite: Zoll / mm</div> <div>[30] Code</div> <div>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</div> <div>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</div> </div> </div> | <div> <div> <div>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</div> <div>[2] ΜΕΓ. τάση τροφοδοσίας</div> <div>[3] ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ τάση τροφοδοσίας</div> <div>[4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας</div> <div>[5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τοοοκ</div> <div>[6] Μήκος κοπής</div> <div>[7] Πάχος αλυσίδας</div> <div>[8] Δόντια / βήμα πινιόν αλυσίδας</div> <div>[9] Χωρητικότητα του δοχείου λυοίς</div> <div>[10] Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μάπα και αλυσίδα)</div> <div>[11] Μετρημένη στάθμη ακουστικής πίεσης</div> <div>[12] Αβεβαιότητα μέτρησης</div> <div>[13] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</div> <div>[14] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</div> <div>[15] - Εμπρός χειρολαβή</div> <div>[16] - Πίσω χειρολαβή</div> <div>[17] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</div> <div>[18] Μπαταρία, μοντ.</div> <div>[19] Φορτιστής Μπαταρίας</div> <div>[23] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3)</div> <div>[24] ΒΗΜΑ</div> <div>[25] ΛΑΜΑ</div> <div>[26] ΑΛΥΣΙΔΑ</div> <div>[27] Ίντσες / mm</div> <div>[28] Μήκος: Ίντσες / mm</div> <div>[29] Πλάτος αλσάκα: Ίντσες / mm</div> <div>[30] Κωδικός</div> <div>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγων μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</div> <div>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργαςίας, να υποβέτισε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας για να προστατέψετε το χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο που κρατείται πατημένος ο μοχλός εντολής γκαζιού.</div> </div> </div> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><div>[1] EN - TECHNICAL DATA</div><div>[2] MAX supply voltage</div><div>[3] NOMINAL supply voltage</div><div>[4] Maximum chain speed</div><div>[5] Maximum rotational frequency of the spindle</div><div>[6] Cutting length</div><div>[7] Chain gauge</div><div>[8] Chain pinion teeth / pitch</div><div>[9] Oil tank capacity</div><div>[10] Weight (without battery, bar and chain)</div><div>[11] Measured sound pressure level</div><div>[12] Uncertainty of measure</div><div>[13] Measured sound power level</div><div>[14] Guaranteed sound power level</div><div>[15] Front handle</div><div>[16] Rear handle</div><div>[17] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</div><div>[18] Battery pack, model</div><div>[19] Battery charger</div><div>[20] CORRECT BAR AND CHAIN</div><div>[21] COMBINATION TABLE (Chap. 15.3)</div><div>[22] PITCH</div><div>[23] BAR</div><div>[24] CHAIN</div><div>[25] Inches</div><div>[26] Length: Inches / cm</div><div>[27] Groove width: Inches / mm</div><div>[28] Code</div><div>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</div><div>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.</div></div> | <div><div>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</div><div>[2] Tensión de alimentación MÁX</div><div>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</div><div>[4] Velocidad máxima de la cadena</div><div>[5] Frecuencia máxima de rotación del mandril</div><div>[6] Longitud de corte</div><div>[7] Grosor cadena</div><div>[8] Dientes / paso del piñón cadena</div><div>[9] Capacidad del depósito de aceite</div><div>[10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena)</div><div>[11] Nivel de presión acústica medido</div><div>[12] Incertidumbre de medida</div><div>[13] Nivel de potencia acústica medido</div><div>[14] Nivel de potencia acústica garantizado</div><div>[15] - Empuñadura anterior</div><div>[16] - Empuñadura posterior</div><div>[17] ACCESORIOS POR ENCARGO</div><div>[18] Grupo de la batería, mod.</div><div>[19] Cargador de la batería</div><div>[20] TABLA PARA LA CORRECTA</div><div>[21] COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA</div><div>[22] (Cap. 15.3)</div><div>[23] PASO</div><div>[24] BARRA</div><div>[25] CADENA</div><div>[26] Pulgadas/mm</div><div>[27] Longitud: Pulgadas/cm</div><div>[28] Anchura ranura: Pulgadas/mm</div><div>[29] Código</div><div>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra . El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</div><div>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</div></div>                                                                                                               | <div><div>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</div><div>[2] MAX toitepinge</div><div>[3] NOMINAALNE toitepinge</div><div>[4] Ketil maksimaalne kiirus</div><div>[5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus</div><div>[6] Lõikepikkus</div><div>[7] Ketil läbimõõt</div><div>[8] Ketil hammasratia hambad/samm</div><div>[9] Õlipaagi maht</div><div>[10] Kaal ilma aku, lati ja ketita</div><div>[11] Mõõdetud helirõhutase</div><div>[12] Mõõtemääramatus</div><div>[13] Mõõdetud müra võimsuse tase</div><div>[14] Garanteeritud müra võimsuse tase</div><div>[15] - Eesmine käepide</div><div>[16] - Tagumine käepide</div><div>[17] LISASEADMED TELLIMISEL</div><div>[18] Aku, mud.</div><div>[19] Akulaadja</div><div>[20] TABEL "SAEKETITE JA -LATTIDE ÕIGE</div><div>[21] KOMBINATSIOON" (Ptk 15.3)</div><div>[22] SAMM</div><div>[23] LATT</div><div>[24] KETT</div><div>[25] Tõllid / mm</div><div>[26] Pikkus: Tõllid /cm</div><div>[27] Soone laius: Tõllid / mm</div><div>[28] Kood</div><div>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</div><div>b) HOIATUS: tegelikult tööriista kasutamisel tekkinud vibratsiooni võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsa: kande kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.</div></div>                                                                |
| <div><div>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</div><div>[2] MAKS. syöttöjännite</div><div>[3] NIMELLINEN syöttöjännite</div><div>[4] Ketjun maksiminopeus</div><div>[5] Karan maksimipöyrimistaajuus</div><div>[6] Leikkauksen pituus</div><div>[7] Ketjun paksuus</div><div>[8] Ketjun hammasratiaan hampaat / hammasluku</div><div>[9] Öljysäiliön tilavuus</div><div>[10] Paino (ilman akkua, terälevyä ja ketjuja)</div><div>[11] Mitattu äänenpaineen taso</div><div>[12] Mittauspöyvarmuus</div><div>[13] Mitattu äänitehotaso</div><div>[14] Taattu äänitehotaso</div><div>[15] - Etukahva</div><div>[16] - Takakahva</div><div>[17] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</div><div>[18] Akkuyksikkö, malli</div><div>[19] Akkulaturi</div><div>[20] TAUUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN</div><div>[21] OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3)</div><div>[22] KULKU</div><div>[23] TERÄLEVY</div><div>[24] KETJU</div><div>[25] Tuumat / mm</div><div>[26] Pituus: Tuumat / cm</div><div>[27] Ura leveys: Tuumat / mm</div><div>[28] Koodi</div><div>a) HUOMAUTUS: tärinä kokonaisarvo on mitattu käytännöllä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään alitustumista koskeva esiarviointi.</div><div>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytettävästä riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käytäntöjä suojaavien turvatointenpiteitä: käytättä käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaaja ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</div></div>                                                             | <div><div>[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES</div><div>[2] Tension d'alimentation MAX</div><div>[3] Tension d'alimentation NOMINAL</div><div>[4] Vitesse maximum de la chaîne</div><div>[5] Fréquence maximum de rotation du mandrin</div><div>[6] Longueur de coupe</div><div>[7] Épaisseur de la chaîne</div><div>[8] Dents / pas du pignon de chaîne</div><div>[9] Capacité du réservoir d'huile</div><div>[10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne)</div><div>[11] Niveau de pression acoustique mesuré</div><div>[12] Incertitude de mesure</div><div>[13] Niveau de puissance acoustique mesuré</div><div>[14] Niveau de puissance acoustique garanti</div><div>[15] - Poignée avant</div><div>[16] - Poignée arrière</div><div>[17] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</div><div>[18] Groupe de batteries, mod.</div><div>[19] Chargeur de batterie</div><div>[20] TABLEAU DES COMBINAISONS</div><div>[21] CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET</div><div>[22] CHAÎNE (Chap. 15.3)</div><div>[23] PAS</div><div>[24] GUIDE-CHAÎNE</div><div>[25] CHAÎNE</div><div>[26] Pouces / mm</div><div>[27] Longueur : Pouces / cm</div><div>[28] Largeur rainure : Pouces / mm</div><div>[29] Code</div><div>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</div><div>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</div></div> | <div><div>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</div><div>[2] MAKS. napon napajanja</div><div>[3] NAZIVNI napon napajanja</div><div>[4] Maksimalna brzina lanca</div><div>[5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</div><div>[6] Dužina košnje</div><div>[7] Debljina lanca</div><div>[8] Zupci/korak lančanika</div><div>[9] Zapremina spremnika ulja</div><div>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca)</div><div>[11] Izmjerena razina zvučnog tlaka</div><div>[12] Mjerna nesigurnost</div><div>[13] Izmjerena razina zvučne snage</div><div>[14] Zajamčena razina zvučne snage</div><div>[15] - Prednja ručka</div><div>[16] - Stražnja ručka</div><div>[17] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</div><div>[18] Sklop baterije, mod.</div><div>[19] Punjač baterija</div><div>[20] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE</div><div>[21] VODILICE I LANCA (pog. 15.3)</div><div>[22] KORAK</div><div>[23] VODILICA</div><div>[24] LANAC</div><div>[25] inča/mm</div><div>[26] Dužina: inča/cm</div><div>[27] Širina žlijeba: inča/mm</div><div>[28] Šifra</div><div>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</div><div>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</div></div> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div> <div>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</div> <div> <div>[2] MAX tápfeszültség</div> <div>[3] NÉVLEGES tápfeszültség</div> <div>[4] Lánc max. sebessége</div> <div>[5] A tornáky maximális forgási sebessége</div> <div>[6] Vágás hossza</div> <div>[7] Lánc vastagsága</div> <div>[8] Lánc fogaskerék fogai / osztása</div> <div>[9] Az olajtartály kapacitása</div> <div>[10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lánc nélkül)</div> <div>[11] Mért hangnyomásszint</div> <div>[12] Mérési bizonytalanság</div> <div>[13] Mért egyenértékű hangnyomásszint</div> <div>[14] Garantált zajteljesítmény szint</div> <div>[15] - Elűlő markolat</div> <div>[16] - Hátsó markolat</div> <div>[17] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</div> <div>[18] Akkumulátor-egység, típus</div> <div>[19] Akkumulátor-töltő</div> <div>[20] TÁBLÁZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LÁNC KOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ (15.3. fej.)</div> <div>[21] OSZTÁS</div> <div>[22] VEZETŐLEMEZ</div> <div>[23] LÁNC</div> <div>[24] Hűvelők / mm</div> <div>[25] Hosszúság: Hűvelők / cm</div> <div>[26] Vájtat szélesség: Hűvelők / mm</div> <div>[27] Kód</div> <div>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitélés elzúszás értékelésére is alkalmas.</div> <div>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valószínű használata során keletkező rezgés elérheti a névleges összértékét a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</div> </div> </div>                                                                                                                                          | <div> <div>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</div> <div> <div>[2] MAKS. maitinimo įtampa</div> <div>[3] NOMINALI maitinimo įtampa</div> <div>[4] Grandinės maksimalus greitis</div> <div>[5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis</div> <div>[6] Pjovimo ilgis</div> <div>[7] Grandinės storis</div> <div>[8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis</div> <div>[9] Alyvos bako talpa</div> <div>[10] Svoris (be akumulatoriaus, be strypo ir grandinės)</div> <div>[11] Išmatuotas garso slėgio lygis</div> <div>[12] Matavimo paklaida</div> <div>[13] Išmatuotas garso galios lygis</div> <div>[14] Garantuotas garso galios lygis</div> <div>[15] - Priekinė rankena</div> <div>[16] - Galinė rankena</div> <div>[17] UŽSAKOMI PRIEDAI</div> <div>[18] Akumulatoriaus blokas, mod.</div> <div>[19] Akumulatoriaus įkroviklis</div> <div>[20] LENTELE TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI ( 15.3 skyr.)</div> <div>[21] EIGA</div> <div>[22] STRYPAS</div> <div>[23] GRANDINĖ</div> <div>[24] Coliai / mm</div> <div>[25] Ilgis: Coliai / cm</div> <div>[26] Griovelių plotis: Coliai / mm</div> <div>[27] Kodas</div> <div>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</div> <div>b) [SP]EJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdo, kaip bus naudojamas įrankis. Del sios priežiūros darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</div> </div> </div>                                                                                                                             | <div> <div>[1] LV - TEHNISKIE DATI</div> <div> <div>[2] MAKS. barošanas spriegums</div> <div>[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums</div> <div>[4] Maksimālais ķēdes ātrums</div> <div>[5] Maksimālais patronas griešanās ātrums</div> <div>[6] Plaušanas garums</div> <div>[7] Ķēdes biežums</div> <div>[8] Ķēdes zobrata zobi/solis</div> <div>[9] Eljas tvertnes tilpums</div> <div>[10] Svārs (bez akumulatora, sliedes un ķēdes)</div> <div>[11] Izmēritais skaņas spiediena līmenis</div> <div>[12] Mērijuma kļūda</div> <div>[13] Izmēritais akustiskās jaudas līmenis</div> <div>[14] Garantētais akustiskās jaudas līmenis</div> <div>[15] - Priekšējais rokturis</div> <div>[16] - Aizmugurējais rokturis</div> <div>[17] PIEDĒRUMI PĒC PASŪTĪJUMA</div> <div>[18] Akumulatora mēzģis, mod.</div> <div>[19] Akumulatoru lādētājs</div> <div>[20] SLIEŽU UN ĶĒŽU PĀREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (15.3 nod.)</div> <div>[21] SOLIS</div> <div>[22] SLIEDE</div> <div>[23] KEDE</div> <div>[24] Collas / mm</div> <div>[25] Garums: Collas / cm</div> <div>[26] Rievas platums: Collas / mm</div> <div>[27] Kods</div> <div>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība ņēma izmēēritā, izmantojot standarta pārbaudes metodi, un to var izmantot ierēcu savstarpējai salēdināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vēērtību var izmantot arī sāēkotnējai ekspozēcijas novēērtēšanai.</div> <div>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju lēmenis ierēcis faktiskās izmantošanas laikā var atēķirties no kopējās norādētais vēērtēbas, atēķirbā no ierēcis izmantošanas vēēda. Tāpēc darba laikā ir svarēģi izmantot sāēdus operatora aizsardzēbas līdzekļus: izmantošanas laikā valēģāēēt cimdus, ierobežēēēt maēinas izmantošanas laiku un sāēsināēt laiku, kuru akceleratora valēģēbas svēra atēēdas nospiēāt stāvoklē.</div> </div> </div> |
| <div> <div>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</div> <div> <div>[2] МАКСИМАЛЕН напон</div> <div>[3] НОМИНАЛЕН напон</div> <div>[4] Максимална моќност на синџирот</div> <div>[5] Максимална фреквенција на ротација на моторот</div> <div>[6] Должина на сечење</div> <div>[7] Длабочина на синџирот</div> <div>[8] Зацпи/ степени на запченикот на синџирот</div> <div>[9] Капацитет на резервоарот за масло</div> <div>[10] Тежина (без акумулатор, без лост и ланец)</div> <div>[11] Ниво на измерена акустичен притисок</div> <div>[12] Отстапување при мерење</div> <div>[13] Ниво на измерена акустична моќност</div> <div>[14] Ниво на гарантирана акустична моќност</div> <div>[15] - Предна рачка</div> <div>[16] - Задна рачка</div> <div>[17] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</div> <div>[18] Комплет со батерија, модел</div> <div>[19] Полнат за батерија</div> <div>[20] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНџИРИ (поглавје 15.3)</div> <div>[21] "ОД</div> <div>[22] ЛОСТ</div> <div>[23] СИНџИР</div> <div>[24] инчи / мм</div> <div>[25] Должина: инчи / см</div> <div>[26] Ширина на жлеб: инчи / мм</div> <div>[27] Код</div> <div>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</div> <div>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</div> </div> </div> | <div> <div>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</div> <div> <div>[2] Voedingsspanning MAX</div> <div>[3] Voedingsspanning NOMINAL</div> <div>[4] Maximale snelheid van de ketting</div> <div>[5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</div> <div>[6] Lengte van de snit</div> <div>[7] Dikte ketting</div> <div>[8] Tand en / steek van het kettingwiel</div> <div>[9] Vermogen van het oliereservoir</div> <div>[10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting)</div> <div>[11] Gemeten niveau geluidsdruk</div> <div>[12] Meetonzekerheid</div> <div>[13] Gemeten akoestisch vermogen</div> <div>[14] Gearandeerd geluidsniveau</div> <div>[15] - Voorste handgreep</div> <div>[16] - Achterste handgreep</div> <div>[17] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</div> <div>[18] Accugroep, mod.</div> <div>[19] Batterijlader</div> <div>[20] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hfdst. 15.3)</div> <div>[21] STEEK</div> <div>[22] STANG</div> <div>[23] KETTING</div> <div>[24] Inches / mm</div> <div>[25] Lengte: Inches / cm</div> <div>[26] Breedte gleuf: Inches / mm</div> <div>[27] Code</div> <div>a) OPMERKING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</div> <div>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarde, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</div> </div> </div> | <div> <div>[1] NO - TEKNISCHE DATA</div> <div> <div>[2] MAX forsyningsspenning</div> <div>[3] NOMINAL forsyningsspenning</div> <div>[4] Maks kjedehastighet</div> <div>[5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</div> <div>[6] Skjærelengde</div> <div>[7] Kjedetykkelse</div> <div>[8] Tenner / trinn fra kjedepinjong</div> <div>[9] Oljetankens kapasitet</div> <div>[10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede)</div> <div>[11] Målt idtrykknivå</div> <div>[12] Måleusikkerhet</div> <div>[13] Målt idfektktivnivå</div> <div>[14] Garantert idfektktivnivå</div> <div>[15] - Håndtak fremme</div> <div>[16] - Håndtak bak</div> <div>[17] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</div> <div>[18] Batteri, modell</div> <div>[19] Batterilader</div> <div>[20] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3)</div> <div>[21] TRINN</div> <div>[22] SVERD</div> <div>[23] KJEDE</div> <div>[24] Tommer / mm</div> <div>[25] Lengde: Tommer / cm</div> <div>[26] Bredde rille: Tommer / mm</div> <div>[27] Kode</div> <div>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal promvetmetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</div> <div>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</div> </div> </div>                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napiecie zasilania MAKŚ</p> <p>[3] Napiecie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona</p> <p>[6] Długość ciecía</p> <p>[7] Grubość łańcucha</p> <p>[8] Żęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Masa (bez akumulatora, bez przewodnicy i łańcucha)</p> <p>[11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego</p> <p>[12] Błąd pomiaru</p> <p>[13] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[15] - Uchwyt przedni</p> <p>[16] - Uchwyt tylny</p> <p>[17] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[18] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[19] Ładowarka akumulatora</p> <p>[20] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PROWADNICZY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3)</p> <p>[21] SKOK</p> <p>[22] PROWADNICA</p> <p>[23] ŁAŃCUCH</p> <p>[24] Cale / mm</p> <p>[25] Długość: Cale / cm</p> <p>[26] Szerokość rowka: Cale / mm</p> <p>[27] Kod</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p> | <p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL[4]</p> <p>[4] Velocidade máxima da corrente</p> <p>[5] Frequência máxima de rotação do mandril</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Espessura corrente</p> <p>[8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente)</p> <p>[11] Nível de pressão acústica mensurada</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Nível de potência acústica mensurado</p> <p>[14] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[15] - Pega dianteira</p> <p>[16] - Pega traseira</p> <p>[17] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[18] Grupo bateria, mod.</p> <p>[19] Carregador de bateria</p> <p>[20] TABELA PARA A CORRENTE</p> <p>[21] COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3)</p> <p>[22] PASSO</p> <p>[23] BARRA</p> <p>[24] CORRENTE</p> <p>[25] Polegadas / mm</p> <p>[26] Comprimento: Polegadas / cm</p> <p>[27] Largura sulco: Polegadas / mm</p> <p>[28] Código</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p> | <p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteză maximă a lanțului</p> <p>[5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei</p> <p>[6] Lungimea tăieturii</p> <p>[7] Grosimea lanțului</p> <p>[8] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț)</p> <p>[11] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[12] Nesiguranta în măsurare</p> <p>[13] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[14] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[15] - Măner față</p> <p>[16] - Măner spate</p> <p>[17] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[18] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[19] Alimentator pentru baterie</p> <p>[20] TABELA PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 15.3)</p> <p>[21] PAS</p> <p>[22] BARĂ</p> <p>[23] LANȚ</p> <p>[24] Inchi / mm</p> <p>[25] Lungime: Inchi / cm</p> <p>[26] Lățimea canelurii: Inchi / mm</p> <p>[27] Cod</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurțarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerațiunilor.</p> |
| <p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť refaze</p> <p>[5] Maximálna frekvencia otáčania vretena</p> <p>[6] Rezná dĺžka</p> <p>[7] Hrúbka refaze</p> <p>[8] Zuby / rozstup refazovky</p> <p>[9] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a refaze)</p> <p>[11] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepresnosť merania</p> <p>[13] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] - Predná rukoväť</p> <p>[16] - Zadná rukoväť</p> <p>[17] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[18] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[19] Nabíjačka akumulátora</p> <p>[20] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A RETÁŽE (kap. 15.3)</p> <p>[21] ROZSTUP</p> <p>[22] VODIACA LIŠTA</p> <p>[23] RETÁŽ</p> <p>[24] Palce / mm</p> <p>[25] Dĺžka: Palce / cm</p> <p>[26] Šírka drážky: Palce / mm</p> <p>[27] Kód</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúsenej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia mať nasaďené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>                                                                                                 | <p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Maksimalna hitrost verige</p> <p>[5] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p> <p>[6] Dolžina reza</p> <p>[7] Debelina verige</p> <p>[8] Zobniki / hod verižnega pastorka</p> <p>[9] Kapaciteta rezervoarja za olje</p> <p>[10] Teža (brez baterije, brez meča in verige)</p> <p>[11] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[12] Nezanesljivost meritve</p> <p>[13] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[14] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[15] - Prednji ročaj</p> <p>[16] - Zadnji ročaj</p> <p>[17] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[18] Sklop baterije, mod.</p> <p>[19] Polnilnica baterije</p> <p>[20] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3)</p> <p>[21] KORAK</p> <p>[22] MEČ</p> <p>[23] VERIGA</p> <p>[24] Palci / cm</p> <p>[25] Dolžina: Palci / cm</p> <p>[26] Širina utor: Palci / cm</p> <p>[27] Šifra</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILLO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisitate na komandni vzvod pospeševalnika.</p>                                                                                                                                   | <p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAKŚ</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina sečenja</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez mača i lanca)</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Merna nesigurnost</p> <p>[13] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[15] - Prednja drška</p> <p>[16] - Zadnja drška</p> <p>[17] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[18] Baterija, mod.</p> <p>[19] Punjač baterije</p> <p>[20] TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3)</p> <p>[21] KORAK</p> <p>[22] MAČ</p> <p>[23] LANAC</p> <p>[24] Inč / mm</p> <p>[25] Dužina: Inč / mm</p> <p>[26] Širina žleba: Inč / mm</p> <p>[27] Šifra</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerjena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poredjenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, na vreme raditi, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.</p>                                                                                                                                                                                                   |

[1] **SV - TEKNISKA DATA**

- [2] Matningsspänning MAX  
[3] Matningsspänning NOMINAL  
[4] Kedjans maximala hastighet  
[5] Spindelns maximala rotationsfrekvens  
[6] Beskräcknings längd  
[7] Kedjan tjocklek  
[8] Tänder/kuggstångens tandavstånd på kedjan  
[9] Oljetankens kapacitet  
[10] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja)  
[11] Uppmått ljudtrycksnivå  
[12] Tvivel med mått  
[13] Mått ljudeffektnivå  
[14] Garanterad ljudeffektsnivå  
[15] - Främre handtag  
[16] - Bakre handtag  
[17] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING  
[18] Batterienhet, mod.  
[19] Batteriladdare  
[20] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV  
[23] SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3)  
[24] TANDAVSTÅND  
[25] STÅNG  
[26] KEDJA  
[27] Tum/ cm  
[28] Längd: Tum/ cm  
[29] Spårbredd: Tum/ cm  
[30] Kod

- a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.  
b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglageets spak hålls nedtryckt.

[1] **TR - TEKNİK VERİLER**

- [2] MAKS. besleme gerilimi  
[3] NOMINAL besleme gerilimi  
[4] Maksimum zincir hızı  
[5] İş mil döndüşü azami frekansı  
[6] Kesim uzunluğu  
[7] Zincir kalınlığı  
[8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı  
[9] Yağ deposu kapasitesi  
[10] Ağırlık (bataryasız, pala ve zincir olmadan)  
[11] Ölçülen ses basıncı seviyesi  
[12] Ölçüm belirsizliği  
[13] Ölçülen ses güç seviyesi  
[14] Garantili edilen ses gücü seviyesi  
[15] - Ön kabza  
[16] - Arka kabza  
[17] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR  
[18] Batarya grubu, mod.  
[19] Batarya şarj cihazı  
[20] Batarya sırt çantası  
[21] Batarya simülatörü  
[22] Batarya simülatörü  
[23] DOĞRU PALA VE ZİNİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3)  
[24] ADIM  
[25] PALA  
[26] ZİNCİR  
[27] İnç / mm  
[28] Uzunluk: İnç / cm  
[29] Oyuğun genişliği: İnç / mm  
[30] Kod

- a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.  
b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlayın.

[1] **RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

- [2] МАКС. напряжение питания  
[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания  
[4] Максимальная скорость цепи  
[5] Максимальная частота вращения шпинделя  
[6] Длина пильного аппарата  
[7] Толщина цепи  
[8] Зубцы / шаг звездочки цепи  
[9] Емкость масляного бака  
[10] Вес (без батареи, шины и цепи)  
[11] Измеренный уровень звукового давления  
[12] Погрешность измерения  
[13] Измеренный уровень звуковой мощности  
[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности  
[15] - Передняя рукоятка  
[16] - Задняя рукоятка  
[17] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ  
[18] Батарейный блок, мод.  
[19] Зарядное устройство  
[20] ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 15.3)  
[24] ШАГ  
[25] ШИНА  
[26] ЦЕПЬ  
[27] дюймы / мм  
[28] Длина: дюймы / см  
[29] Ширина выемки: дюймы / мм  
[30] Код

- a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.  
b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.

|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali .....                                  | <b>IT</b> |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....                           | <b>BG</b> |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>BS</b> |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....                     | <b>CS</b> |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....             | <b>DA</b> |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....              | <b>DE</b> |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων .....                      | <b>EL</b> |
| ENGLISH - Translation of the original instruction .....                | <b>EN</b> |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....                         | <b>ES</b> |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....                          | <b>ET</b> |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....                           | <b>FI</b> |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....                     | <b>FR</b> |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>HR</b> |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....                   | <b>HU</b> |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....                    | <b>LT</b> |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....             | <b>LV</b> |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....                     | <b>MK</b> |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... | <b>NL</b> |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....           | <b>NO</b> |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....                      | <b>PL</b> |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....                          | <b>PT</b> |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....                      | <b>RO</b> |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....                        | <b>RU</b> |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....                 | <b>SK</b> |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....                            | <b>SL</b> |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....                             | <b>SR</b> |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....              | <b>SV</b> |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....                         | <b>TR</b> |





## INDHOLDSFORTEGNELSE

|                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------|----|
| 1. GENERELLE OPLYSNINGER .....                                     | 1  |
| 2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER .....                                     | 2  |
| 3. KEND DIN MASKINE .....                                          | 7  |
| 3.1 Beskrivelse af maskinen og dens<br>tilsigtede anvendelse ..... | 7  |
| 3.2 Hovedkomponenter .....                                         | 7  |
| 3.3 Typeskilt .....                                                | 8  |
| 3.4 Sikkerhedsmærkning .....                                       | 8  |
| 4. MONTERING .....                                                 | 9  |
| 4.1 Udpakning .....                                                | 9  |
| 4.2 MONTERING AF<br>GENOPLADNINGSBASEN (Fig. 3) .....              | 9  |
| 4.3 MONTERING AF SKINNE TIL<br>VÆGMONTERING (fig. 4) .....         | 9  |
| 4.4 Montering af sværdet og kæden .....                            | 9  |
| 5. BETJENINGSANORDNINGER .....                                     | 10 |
| 5.1 Hastighedsregulator (Fig. 14.A) .....                          | 10 |
| 5.2 Knap til startspærren (Fig. 14.B) .....                        | 10 |
| 5.3 Kædebremsen .....                                              | 10 |
| 6. BRUG AF MASKINEN .....                                          | 10 |
| 6.1 Klargøring .....                                               | 10 |
| 6.2 Sikkerhedskontroller .....                                     | 11 |
| 6.3 Start .....                                                    | 12 |
| 6.4 Kørsel .....                                                   | 12 |
| 6.5 Skovbrugsarbejde .....                                         | 12 |
| 6.6 Standsning .....                                               | 14 |
| 6.7 Efter brug .....                                               | 14 |
| 7. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE .....                                | 14 |
| 7.1 Generelle oplysninger .....                                    | 14 |
| 7.2 Fyldning af tank til kædeolie .....                            | 14 |
| 7.3 Stift til kædestopper .....                                    | 15 |
| 7.4 Smørehuller i maskinen og i sværdet ..                         | 15 |
| 7.5 Fastgøringsskruer og -møtrikker .....                          | 15 |
| 7.6 Rengøring .....                                                | 15 |
| 7.7 Batteri .....                                                  | 15 |
| 8. EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE .....                             | 16 |
| 8.1 Kædehjul .....                                                 | 16 |
| 8.2 Vedligeholdelse af kæden .....                                 | 16 |
| 8.3 Vedligeholdelse af sværdet .....                               | 16 |
| 9. OPMAGASINERING .....                                            | 17 |
| 9.1 Opmagasiner af maskinen .....                                  | 17 |
| 9.2 Opmagasiner af batteriet .....                                 | 17 |
| 10. FLYTTNING OG TRANSPORT .....                                   | 17 |
| 11. SERVICE OG REPARATIONER .....                                  | 17 |
| 12. GARANTIDÆKNING .....                                           | 18 |
| 13. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE .....                                | 18 |
| 14. PROBLEMER OG DERES LØSNING .....                               | 19 |
| 15. EKSTRAUDSTYR .....                                             | 21 |
| 15.1 Batterier (fig. 35) .....                                     | 21 |
| 15.2 Opladning af batteri (Fig. 36) .....                          | 21 |
| 15.3 Sværd og kæder .....                                          | 21 |

## 1. GENERELLE OPLYSNINGER

### 1.1 SÅDAN LÆSES BRUGSANVISNINGEN

Visse afsnit i manualen indeholder oplysninger af særlig vigtighed med hensyn til sikkerhed eller funktion. Disse oplysningerne angives efter disse kriterier:

**BEMÆRK** eller **VIGTIGT** *Indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskinen, materielle skader eller kvæstelser.*

Symbolet  angiver en fare. Manglende overholdelse af advarselne kan medføre risiko for personskade og/eller skader på tredjepart eller på materiel.

.....  
 \* Afsnittene som er fremhævede med en  
 \* grå ramme, angiver valgfri funktioner,  
 \* som ikke er tilgængelige på alle de  
 \* dokumenterede modeller i denne  
 \* vejledning. Kontrollér om den pågældende  
 \* funktion findes på din egen model.  
 .....

Samtlige retningsangivelser "for", "bag", "højre" og "venstre" skal forstås i forhold til brugerens arbejdsposition.

### 1.2 HENVISNINGER

#### 1.2.1 Figurer

Figurerne i denne vejledning er nummererede 1, 2, 3 osv.

Komponenterne i figurerne er mærket med bogstaverne A, B, C osv.

En henvisning til komponent C i figur 2 vil blive angivet med teksten: "Se fig. 2.C" eller blot "(fig. 2.C)".

Figurerne er udelukkende beregnet til illustrationsformål. De faktiske komponenter kan være anderledes end hvad der er angivet på tegningerne.

## 1.2.2 Overskrifter

Brugsanvisningen er opdelt i kapitler og afsnit. Overskriften til afsnittet "2.1 Træning" er en undertitel til "2. Sikkerhedsforskrifter". Henvisninger til overskrifter eller afsnit er angivet med forkortelserne kap. eller afsnit og deres tilhørende nummer. Eksempel: "kap. 2" eller "afsn. 2.1".

## 2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

### 2.1 GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER VED BRUG AF ELEKTRISK VÆRKTØJ

 **ADVARSEL** Læs sikkerhedsanvisningerne og brugsanvisningen helt igennem. Manglende overholdelse af sikkerheds- og/eller brugsanvisningerne kan være årsag til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerheds- og brugsanvisninger for at kunne bruge dem i fremtiden.

Udtrykket "elektrisk værktøj", som er nævnt i brugsanvisningen, betegner dit batteridrevne apparat (uden kabel).

#### 1) Sikkerhed i arbejdsområdet

- Holdt arbejdsområdet rent og godt belyst.** Mørke og rodede områder forøger muligheden for ulykker.
- Det elektriske værktøj må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, i nær-  
vær af brandfarlige væsker, gas eller støv.** Elektrisk værktøj producerer gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Når et elektrisk værktøj tages i brug, skal børn og andre personer holdes på afstand.** Distraktion kan medføre, at herredømmet mistes.

#### 2) Elektrisk sikkerhed

- Det elektriske redskabs stik skal passe til stikkontakten.** Man må ikke ændre stikket på nogen måde. Man må ikke anvende adapterstik sammen med elektrisk værktøj udstyret med jordforbindelse. Stik, der ikke ændres og tilsvarende stikkontakter mindsker risiko for elektrisk stød.
- Undgå at komme i kontakt med jordforbundne flader eller sluttet til jord, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Risikoen for elektrisk stød øges, hvis ens krop er forbundet med jord.

- Elektrisk værktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.** Vand, der trænger ind i et elektrisk værktøj, øger risikoen for elektrisk stød.
- Kablet må ikke misbruges. Man må ikke bruge ledningen til at transportere, trække i eller afbryde det elektriske redskab. Hold kablet i passende afstand fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Kabler, der er beskadigede eller sammenfiltrede, øger risiko for elektrisk stød.
- Når man bruger et elektrisk redskab udendørs, skal man bruge en forlængerledning, som egner sig til udendørsbrug.** Brug af et kabel, som egner sig til udendørsbrug, mindsker risiko for elektrisk stød.
- Hvis det ikke kan undgås at bruge et elektrisk redskab i fugtige omgivelser, skal man bruge en strømforsyning, som beskyttes af en fejlstrømsafbryder (RCD).** Brug af fejlstrømsafbryder mindsker risiko for elektrisk stød.

#### 3) Personlig sikkerhed

- Vær forsigtig, pas på, hvad De gør, og vær fornuftig, når De bruger et elektrisk værktøj.** Anvend ikke det elektriske værktøj, når De er træt eller under påvirkning af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin. En kortvarig distraktion under anvendelse af et elektrisk værktøj kan medføre alvorlige kvæstelser.
- Anvend beskyttelsestøj.** Bær altid beskyttelsesbriller. Anvendelse af personlige værnemidler, såsom støvmasker, skridsikre sko, beskyttelseshjelm eller høreværn, reducerer muligheden for kvæstelser.
- Undgå utilsigtet start.** Kontrollér, at apparatet er slukket, inden De indsætter batteriet, eller inden De tager fat i eller transporterer det elektriske værktøj. Transport af et elektrisk værktøj ved at holde en finger på afbryderen, eller ved at montere batteriet med afbryderen i positionen "ON", forøger muligheden for ulykker.
- Fjern alle nøgler og/eller justeringsværktøjer, inden De tænder det elektriske værktøj.** En nøgle eller andet værktøj, der forbliver i kontakt med en roterende del, kan medføre kvæstelser.
- Sørg for ikke at miste balancen.** Hold altid en god balance og fodfæste. Dette sikrer et bedre herredømme over det elektriske værktøj i uventede situationer.
- Tag egnet tøj på.** Bær ikke blafrende tøj eller juveler. Hold hår, tøj og handsker i passende afstand fra de bevægelige



dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår sætte sig fast i de bevægelige dele.

- g) **Kontrollér, at eventuelt udstyr, som skal sluttes til systemer til fjernelse og opsamling af støv, er tilsluttet og benyttes korrekt.** Brug af dette udstyr kan begrænse de risici, som er forbundet med støvet.
  - h) **Du skal passe på, at det opnående kendskab med hyppig brug af maskinen, ikke gør dig for selv sikker til at ignorere sikkerhedsprincipperne.** Forsømmeligheden kan medføre alvorlige personskader på et lille øjeblik.
- 4) **Brug og beskyttelse af det elektriske værktøj**
- a) **Det elektriske værktøj må ikke overbelastes.** Anvend et elektrisk værktøj, der er egnet til arbejdet. Et egnet elektrisk værktøj udfører sit arbejde bedst og på sikreste vis ved den hastighed, det er konstrueret til.
  - b) **Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis afbryderen ikke er i stand til at starte og standse det normalt.** Et elektrisk værktøj, som ikke kan betjenes ved hjælp af en afbryder, er farligt og skal repareres.
  - c) **Fjern akkumulatoren fra dens rum, inden der udføres en hvilken som helst justering eller udskiftning af tilbehør, eller inden det elektriske værktøj stilles på plads.** Disse forebyggende sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for utilsigtet start af det elektriske værktøj.
  - d) **Placér de elektriske værktøjer, som ikke er i brug, utilgængeligt for børn, og til lad ikke, at det elektriske værktøj betjenes af personer, som ikke er fortrolige med værktøjet og denne brugsanvisning.** Elektriske værktøjer er farlige, når de kommer i hænderne på uerfarne brugere.
  - e) **Sørg for en egnet vedligeholdelse af elektriske værktøjer.** Kontrollér, at de bevægelige dele er placeret korrekt og kan bevæge sig frit. Kontrollér i øvrigt, at der ikke er revner i delene og/eller enhver anden tilstand, som kan påvirke det elektriske værktøjs funktion. Er der skader ved det elektriske værktøj, skal det repareres, før det anvendes. Mange ulykker skyldes utilstrækkelig vedligeholdelse.
  - f) **Hold klippekomponenterne skarpe og rene.** En god vedligeholdelse af de skærende dele, hvor skærene holdes skarpe, gør dem mindre tilbøjelige til at sætte sig fast og gør dem nemmere at styre.
  - g) **Det elektriske værktøj og det pågældende tilbehør skal anvendes i henhold til de leverede anvisninger under hensyn-**

**tagen til arbejdsbetingelserne og den type arbejde, der skal udføres.** Anvendelse af et elektrisk værktøj til operationer, det ikke er beregnet til, kan medføre risikosituationer.

- h) **Hold håndtagene tørre, rene og uden rester af olie og smørefedt.** Glatte greb gør det umuligt at holde godt fast i og kontrollere redskabet på en sikker måde i uventede situationer.
- 5) **Brug og forholdsregler ved brug af batteridrevne værktøjer**
- a) **Oplad kun med den oplader som er angivet af producenten.** En oplader som er egnet til en type batteri kan forårsage brandrisiko, hvis den anvendes til andre batterityper.
  - b) **Anvend kun elektrisk værktøj med de batterier som specifikt er angivet.** Brug af enhver anden type batteri kan forårsage risiko for læsioner og brand.
  - c) **Når batteriet ikke er i brug, skal det opbevares langt fra andre metalgenstande herunder clips, penge, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, som kan skabe en forbindelse mellem de to klemmer.** Kortslutning af batteriets klemmer kan forårsage forbrændinger eller brand.
  - d) **Hvis batteriet er i dårlig stand, kan det lække væske: undgå enhver kontakt med denne.** Hvis man ved et uheld kommer til at røre væsken, skal man omgående skylle med vand. Der opsøges omgående læge, hvis væsken kommer i øjnene. Væskeudslip fra batteriet kan medføre irritation eller forbrændinger.
  - e) **Man må ikke bruge en beskadiget eller modificeret batterienhed eller instrument.** Beskadigede eller modificerede batterier kan medføre en uforudsigelig adfærd med efterfølgende brand, eksplosion eller risiko for personskader.
  - f) **Batterienheden må ikke udsættes for ild eller for høje temperaturer.** Eksponering for ild eller temperaturer over 130°C kan forårsage eksplosioner. BEMÆRK. Temperaturen "130°C" kan erstattes med temperaturen "265°F".
  - g) **Følg alle anvisninger til opladning, og oplad ikke batteriet uden for de temperaturintervaller, der angives i vejledningerne.** Forkert opladning eller temperaturer uden for det anførte interval kan beskadige batteriet og øge risikoen for brand.

## 6) Service

- a) **Det elektriske værktøj skal udelukkende reparerer af kvalificeret personale under anvendelse af originale reservedele.** Herved er det muligt at opretholde det elektriske værktøjs sikkerhed.
- b) **Beskadigede batterier må aldrig reparerer.** Batteriernes vedligeholdelse må kun udføres af producenten eller af leverandører fra autoriserede tjenester.

## 2.2 SÆRLIGE SIKKERHEDSREGLER FOR ELEKTRISKE KÆDESÅVE OG SÅVE

- a) **Sørg for at holde alle kropsdele i god afstand fra kæden, mens kædesåven er i brug. Kontrollér inden start af kædesåven, at kæden ikke er i kontakt med nogen genstand.** Et øjeblik uopmærksomhed i forbindelse med brug af kædesåven kan medføre, at tøj eller kropsdele fanges af kæden.
- b) **Højre hånd skal altid holde fast omkring det bageste håndtag, og venstre hånd skal holde fast omkring det forreste håndtag.** Hold altid kædesåven på denne måde. Hvis der byttes om på hændernes placering, øges risikoen for ulykker.
- c) **Det elektriske værktøj må kun holdes gennem de isolerede dele i håndtagene.** I modsat fald er der risiko for, at kæden kommer i kontakt med skjulte kabler. En eventuel kontakt mellem kæden og et spændingsførende kabel kan medføre, at der overføres elektrisk spænding til redskabets metaldele, hvilket vil kunne udsætte brugeren for elektrisk stød.
- d) **Anvend beskyttelsesbriller og høreværn.** Vi anbefaler andre former for værnemidler til hoved, hænder og fødder og ben. Bær beskyttelsestøj, som er i stand til at begrænse risikoen for kvæstelser som følge af flyvende splinter og utilsigtet kontakt med kæden.
- e) **En motorsav på ikke tændes på et træ, en stige, et tag eller ethvert ustabil underlag.** Brugen af en motorsav på denne måde kan medføre alvorlige personskader.
- f) **Sørg altid for, at fødderne står stabilt.** Brug kun kædesåven, når du står på et fast, sikkert og plant underlag. Glatte eller ustabile underlag (såsom stiger) kan medføre, at du mister balancen eller herredømmet over kædesåven.
- g) **Ved opskæring af en gren, som er i spænd, er det nødvendigt at være opmærksom på risikoen for tilbageslag.** Når fibre i træet giver efter, kan grenen, som er i spænd, vippe tilbage og ramme dig og/eller kædesåven, så du mister balancen og/eller herredømmet over kædesåven.
- h) **Vær meget forsigtig i forbindelse med opskæring af buske eller unge træer.** Tynde materialer kan sætte sig fast i kæden og slynges i din retning og/eller få dig til at miste balancen.
- i) **Sluk kædesåven, og transportér den ved at holde fast i det forreste håndtag.** Hold kædesåven i god afstand fra kroppen. Sæt skeden over sværdet i forbindelse med transport eller opbevaring af kædesåven. Håndtér kædesåven korrekt for at reducere risikoen for utilsigtet kontakt med den bevægelige kæde.
- j) **Overhold anvisningerne vedrørende smøring, kædens spænding og for at udskifte sværdet og kæden.** En kæde med forkert spænding og en forkert smurt kæde, kan gå i stykker, hvilket øger risikoen for tilbageslag.
- k) **Skær kun træ. Brug ikke kædesåven til andre formål.** Brug for eksempel ikke kædesåven til skæring af materialer i metal, plastmaterialer, byggematerialer eller materialer, som ikke er træ. Anvendelse af kædesåven til andre formål, end den er beregnet til, kan medføre faresituationer.
- l) **Undlad at fælde et træ, før du er bevidst om risiciene, og hvordan de undgås.** Under træets fældning kan der opstå risici for alvorlige kvæstelser for operatøren eller tilstedeværende personer.
- m) **Følg alle vejledninger med hensyn til fjernelse af blokeret materiale, opbevaringen og/eller vedligeholdelse af motorsåven.** Sørg for, at afbryderen er slukket, og at batteriet er blevet fjernet. Motorsavens utilsigtede tænding under fjernelse af blokeret materiale eller vedligeholdelsen kan medføre alvorlige personskader.
- n) **Vi anbefaler at skære stammerne på en buk, i det mindste ved første brug.**
- o) **Vi anbefaler at lade autoriserede servicecentre tage sig af slibningen og vedligeholdelsen af savens kæde.**
- p) **hold håndtagene rene, tørre og frie for olie og smørefedt.** Håndtag, som er fedtede af smørefedt eller olie, er glatte og medfører, at herredømmet mistes.

## 2.3 ÅRSAGER TIL TILBAGESLAG OG FORHOLDSREGLER FOR BRUGEREN

Tilbageslag kan ske, når sværdets spids eller ende møder en genstand, eller når træet strammer til og blokerer savens kæden under skæringen.

Kontakt med spidsen kan i visse tilfælde medføre en bevægelse i modsat retning, som skubber sværdet opad og tilbage imod brugeren.

Hvis kæden blokeres langs sværdets øverste del, kan kæden presses lynhurtigt tilbage imod brugeren.

I begge disse tilfælde mister brugeren herredømmet over saven med risiko for alvorlige kvæstelser. Sikkerheden afhænger ikke kun af savens indbyggede sikkerhedsanordninger.

Kædesavens bruger skal implementere en række foranstaltninger for at undgå risici for ulykker eller kvæstelser under arbejdet. Tilbageslaget er udtryk for forkert brug af værktøjet og/eller forkerte procedurer eller betingelser og kan undgås ved overholdelse af følgende forskrifter:

**a) Hold kædesaven stille med begge hænder: alle fingrene skal holdes fast omkring kædesavens håndtag. Sørg for at holde kroppen og armene på en måde, som gør det muligt at modstå kraften fra eventuelle tilbageslag.** Brugeren har mulighed for at kontrollere tilbageslagets kraft, hvis de fornødne foranstaltninger er blevet iværksat. Hold kædesaven godt fast.

**b) Stræk ikke armene for meget, og skær ikke over skulderhøjde.** Herved undgås utilsigtet kontakt med enderne, og der sikres et bedre herredømme over kædesaven i uventede situationer.

**c) Anvend udelukkende de sværd- og kædetyper, som er angivet af producenten.** Brug af uegnede reservesværd og -kæder kan skabe tilbageslag. Endvidere kan kæden beskadiges.

**d) Overhold producentens instruktioner vedrørende slibning af kæden og vedligeholdelse af kædesaven.** En reduktion af dybden øger risikoen for tilbageslag.

### • Anvendelsesteknikker for den elektriske kædesav (batteridrevne)

Overhold altid sikkerhedsanvisningerne og anvend de skæreteknikker, der er bedst egnede til den type arbejde, som skal udføres, i overensstemmelse med de anvisninger og de eksempler, der er angivet i brugsanvisningerne.

### • Sikkerhed under flytning af den elektriske (batteridrevne) kædesav

Hver gang maskinen skal flyttes eller transporteres, skal man:

- slukke motoren, vente til kæden er standset og koble maskinen fra lysnettet;
- sætte sværdbeskytteren på;
- tage fat i maskinen udelukkende i håndtagene og rette sværdet i modsat retning i forhold til køreretningen.

Når maskinen transporteres med et køretøj, skal den placeres således, at den er fuldstændigt fastgjort, og at den ikke udgør fare for nogen.

### • Gode råd til nybegyndere

Når man for første gang skal fælde et træ eller opskære grene, er det hensigtsmæssigt:

- at gennemgå en specifik oplæring omkring brugen af denne type udstyr;
- at læse sikkerheds- og brugsanvisningerne i denne manual omhyggeligt;
- at træne på træstubbe, der ligger på jorden eller er fastgjort til arbejdsbukke, med henblik på at opnå den nødvendige fortrolighed med maskinen og med de mest hensigtsmæssige skæreteknikker.

### • Håndtering og korrekt anvendelse af batteridrevne elektriske værktøjer

- a) Kontrollér, at apparatet er slukket, inden du sætter batteriet i. Indsættelse af et batteri i et tændt elektrisk apparat kan medføre ulykker.
- b) Batterierne må kun oplades ved hjælp af batteriopladere, som er anbefalet af producenten. En batterioplader er som regel specifikt beregnet til en bestemt type batteri, og der er risiko for brand, hvis den bruges med andre typer batterier.
- c) Anvend kun de batterier, der specifikt er beregnet til dit værktøj. Anvendelse af andre batterier kan medføre personskader og brandfare.
- d) Hold batteriet væk fra papirklips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre mindre metalgenstande, som kan skabe kortslutning mellem batteriklemmerne, når batteriet ikke er i brug. En kortslutning mellem batteriklemmerne kan medføre forbrændinger eller brandfare.
- e) Et batteri i dårlig tilstand kan resultere i udslip af væske. Undgå kontakt med denne væske. I tilfælde af utilsigtet kontakt skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i kontakt med øjnene. Væskeudslip fra batteriet kan medføre hudirritation eller forbrændinger.

- f) Kontrollér, at akkumulatorens tilstand er god, og at der ikke er tegn på beskadigelse. Maskinen må ikke bruges sammen med en beskadiget eller nedslidt akkumulator.

## 2.4 BATTERI / BATTERIOPLADER

### ADVARSEL

**De følgende sikkerhedsforskrifter integrerer sikkerhedskravene i den specifikke instruktionsbog til batteriopladeren.**

- Batteriet må kun oplades ved hjælp af batteriopladere, som er anbefalet af producenten. En uegnet batterioplader kan medføre elektriske stød, overophedning og udslip af batterisyre.
- Anvend kun de batterier, der specifikt er beregnet til dit værktøj. Anvendelse af andre batterier kan medføre personskader og brandfare.
- Hold batteriet væk fra papirklips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre mindre metalgenstande, som kan skabe kortslutning mellem batteriklemmerne, når batteriet ikke er i brug. En kortslutning mellem batteriklemmerne kan medføre forbrændinger eller brandfare.
- Brug ikke batteriopladeren i omgivelser med brandfarlige dampe eller stoffer eller på et letantændeligt underlag, som papir, stof eller lign. Batteriopladeren bliver varm under opladningen og kan medføre brand.
- Sørg for, at klemmerne ikke forbindes med hinanden under transport af batterierne. Batterierne må ikke transporteres i metalbeholdere.

## 2.5 MILJØBESKYTTELSE

Miljøbeskyttelsen er et relevant aspekt, som bør have høj prioritet under anvendelse af maskinen - dette vil gavne både vores fællesskab med andre mennesker og det miljø, vi lever i.

- Undgå at være til gene for nabolaget. Brug kun maskinen på fornuftige tider (ikke tidligt om morgenen eller sent om aftenen/natten, når der kan være til gene for de nærmeste omgivelser).
- Kæden smøres med olie, og under arbejdet vil der altid være en mængde olie, der går spildt i miljøet. Anvend derfor kun biologisk

nedbrydelige olietyper, der er specifikt beregnet til denne type anvendelse. Anvendelse af mineralsk olie eller motorolie medfører alvorlige skader på miljøet.

- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, slidte dele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal indleveres særskilt til egnede genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser vedrørende bortskaffelse af restmaterialet efter brug.
- Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henvend dig til din lokale genbrugsstation for bortskaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. I følge det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater og dets genanvendelse i henhold til de nationale bestemmelser, skal elektriske apparater efter endt levetid indsamles separat med det formål at kunne genanvendes på en miljøforsvarlig måde. Hvis elektriske apparater bortskaffes direkte på losseplads eller i terræn, kan skadelige stoffer sive ned til grundvandet og trænge ind i fødekæden med risiko for menneskers sundhed og velvære. Yderligere oplysninger om bortskaffelse af dette produkt kan fås hos de lokale myndigheder for bortskaffelse af husholdningsaffald eller hos din forhandler.



Li-ion

Når batterierne er udtjente, skal de bortskaffes på en miljøvenlig måde. Batteriet indeholder materiale, som er skadeligt for jer og for miljøet. Det skal fjernes og bortskaffes særskilt på en genbrugsstation, som tager imod litium-ion-batterier.



Affaldssortering af produkter og brugt emballage sikrer, at materialer kan genbruges og genanvendes. Brug af genbrugte materialer hjælper med at forhindre miljøforurening og reducerer efterspørgslen efter råmaterialer.

### 3. KEND DIN MASKINE

#### ADVARSEL

**Dette instrument kan medføre vibrationssyndrom i hånd-arm, hvis dets brug ikke styres på en hensigtsmæssig måde.**

Nærmere bestemt skal en vurdering af eksponeringsniveauet i de faktiske brugsbetingelser også tage hensyn til alle dele i driftscyklussen, som bevægelserne, når værktøjet er slukket, og når det fungerer i tomgang, men ikke reelt udfører arbejdet.

Dette kan reducere eksponeringsniveauet betydeligt i løbet af den samlede arbejdsperiode, og være medvirkende til at reducere risikoen med hensyn til operatørens eksponering for vibrationer og støj mest muligt.

Brug altid skarpe mejsler, bor og knive.

Opbevar dette værktøj i overensstemmelse med disse vejledninger og smurt korrekt (hvor relevant). Hvis instrumentet skal bruges jævnligt, anbefaler vi at anvende vibrationsdæmpende og støjforebyggende tilbehør.

Planlæg et arbejdsprogram for at dele brugen af ethvert instrument med store vibrationer over flere dage.

#### 3.1 BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DENS TILSIGTEDE ANVENDELSE

Maskinen består grundlæggende af en motor forsynet af batterier og af et sværd, som overfører motorens bevægelse til en kæde med tænder, der fungerer som sav.

Brugeren skal holde maskinen med begge hænder og kan ved hjælp af det forreste og bagerste håndtag betjene de vigtigste betjeningsanordninger samtidig med, at der holdes en sikker afstand til skæreanordningen.

##### 3.1.1 Tilsigtet brug

Denne maskine er designet og fremstillet til:

- beskære og skære kroner på høje træer;
- skære buske, stammer eller træbjælker med en diameter, som afhænger af sværdets længde;
- kun save træ;
- kun at blive brugt af én bruger.

##### 3.1.2 Utsigtet brug

Enhver anden brug end den ovenfor beskrevne kan være farlig og risikere at medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Uegnet brug er for eksempel følgende (men ikke udelukkende):

- trimme hække;
- forhugningsarbejde;
- udskære platforme, kasser og emballage i almindelighed;
- udskære møbler eller andet, som kan indeholde søm, skruer og andre komponenter af metal;
- udføre af slagteriarbejde;
- anvende maskinen til at skære andre materialer end træ (plastmaterialer eller byggematerialer);
- anvende maskinen som løftestang til at løfte, flytte eller at brække genstande;
- anvendelse af en blokeret maskine på faste støtter;
- anvende af skæreredskaber som afviger fra dem anført i tabellen "tekniske data". Risiko for sår og snit;
- når maskinen anvendes af flere brugere.

**VIGTIGT** Uegnet brug af maskinen medfører, at garantien bortfalder. Endvidere ophører producentens ansvar, hvilket betyder, at brugeren selv er ansvarlig for eventuelle udgifter som følge af skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer.

##### 3.1.3 Brugere

Denne maskine er kun tilsigtet operatører med erfaring i vedligeholdelse af træer.

#### 3.2 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen er konstrueret af følgende hovedkomponenter, som har følgende funktioner (Fig. 1):

- A. Motor:** driver kniven.
- B. Forreste håndtag:** støttehåndtag som sidder foran på motorsaven. Det gribes med venstre hånd.
- C. Bagerste håndtag:** støttehåndtag som sidder bag på motorsaven. Det gribes med højre hånd. Her sidder betjeningen til accelerationen.

- D. Forreste håndbeskytter:** beskyttelsesanordning som sidder mellem det forreste håndtag og kæden for at beskytte hånden mod snit, såfremt den glider på håndtaget. Håndbeskytteren fungerer også som anordning til aktivering af kædebremsen.
- E. Styrestang:** holder og fører kæden.
- F. Kæde:** den skærende del som består af led som trækkes, der er udstyret med små skær kaldet "tænder", som er forbundet til hinanden med nitter.
- G. Fangtap:** sikkerhedsanordning som forhindrer ukontrolleret bevægelse af kæden i tilfælde af at den går i stykker eller løsner sig.
- H. Harpun:** anordning der sidder foran det punkt hvor sværdet er monteret, der fungerer som støtte, når den er i kontakt med et træ eller en stamme.
- I. Ring til hurtig stramning af kæden:** (hvis relevant).
- J. Sværdbeskytter:** skærm der dækker kædesavens sværd under flytning, transport og opmagasinering af maskinen.
- K. Batterier** (hvis de ikke følger med maskinen, se afsn. 15.1 "ekstraudstyr"): leverer strøm til redskabet. Batteriets specifikationer og anvisninger til brug er beskrevet i den særskilte håndbog hertil.
- L. Batterioplader** (hvis den ikke følger med maskinen, se afsn. 15.2 "ekstraudstyr"): enhed som bruges til at oplade batteriet.
- M. Spændeknap**
- N. Binær**
- O. Opladningsbase**
- P. Holder til genstande**
- Q. Skruer medfølger**

**VIGTIGT** Maskinen fungerer kun med begge batterier isat.

**VIGTIGT** Batterierne kan genoplades direkte på maskinen via dens opladningsbase.

### 3.3 TYPESKILT

Typeskiltet indeholder de følgende data (Fig. 2):

1. Lydeffektniveau
2. Overensstemmelsesmærkning
3. Konstruktionsmåned-/år
4. Type af maskine
5. Forsyningsspænding
6. Serienummer
7. Fabrikantens navn og adresse
8. Varenummer
9. Sværdets længde

### 10. Produktbeskrivelse

Skriv maskinens identifikationsoplysninger i felterne på etiketten på indersiden af forsiden.

**VIGTIGT** Anvend identifikationsdata på typeskiltet hver gang der rettes henvendelse til det autoriserede servicecenter.

### 3.4 SIKKERHEDSMÆRKNING

Maskinen er mærket med forskellige symboler (Fig. 2). Symbolerne skal huske brugeren på de handlinger, som skal udføres for at benytte maskinen på sikker vis.

Symbolernes betydning:



Læs anvisningerne, inden maskinen anvendes.



**Fare!** Hvis denne maskine anvendes ukorrekt, kan den være farlig for brugeren og andre.



**Advarsel!** Brughøreværn, beskyttelsesbriller og beskyttelseshjelm.



**Advarsel!** Brug arbejdshandsker og skridsikkert sikkerhedsfodtøj!



**Fare!** Må ikke udsættes for regn eller fugt.

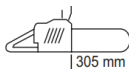


**Fare for tilbageslag (kickback)!**

Tilbageslaget medfører en pludselig og ukontrolleret bevægelse af kædesaven imod brugeren. Arbejd altid på en sikker måde. Anvend altid kæder, som er forsynet med sikkerhedsled, der begrænser tilbageslaget.



**Advarsel!** Hold aldrig maskinen med kun én hånd! Hold derimod fast i maskinen med begge hænder for at kunne styre maskinen og mindske risiko for tilbageslag.



Sværdets længde





Tag batteriet ud, før der udføres nogen form for kontrol, rengøring eller vedligeholdelses-/indstillingssindgreb på maskinen.



**Advarsel!** Hvad angår batteriet og batteriopladeren henvises man til brugsanvisningen.

**VIGTIGT** Hvis mærkaterne er blevet ødelagt eller er ulæselige, bør de udskiftes. Ret henvendelse til dit autoriserede servicecenter for at få udleveret nye mærkater.

## 4. MONTERING

**⚠ Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges, er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.**

Af hensyn til opbevaring og transport er visse af maskinens komponenter ikke monterede på fabrikken. Disse komponenter skal monteres efter fjernelse af emballagen, som beskrevet i vejledningen.

**⚠ Udpakningen og den endelige montering skal udføres på en jævn og stabil overflade, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen ved brug af passende redskaber. Tag ikke maskinen i brug før instruktionerne i afsnittet "MONTERING" er fuldførte.**

### 4.1 UDPAKNING

1. Åbn emballagen forsigtigt for ikke at risikere at tabe enkeltdele
2. Læs dokumentationen i kassen, inklusiv denne vejledning.
3. Tag alle ikke-monterede enkeltdele ud af kassen.
4. Tag maskinen ud af emballagen.
5. Bortskaf kasse og emballage i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.

**⚠ Før monteringen udføres, skal man sikre, at batterierne ikke er indsat i deres leje.**

### 4.2 MONTERING AF GENOPLADNINGSBASEN (FIG. 3)

**BEMÆRK** Værktøjet kan hænges op på væggen.

Batterierne kan oplades direkte på maskinen via ladestationen (Fig. 3. A).

**BEMÆRK** Opladningsbasen kan fastgøres til væggen (Fig. 3. B) (med de medfølgende skruer, Fig. 1. K).

### 4.3 MONTERING AF SKINNE TIL VÆGMONTERING (FIG. 4)

Når skinnen er fastgjort (Fig. 1. H) til væggen (ved hjælp af de medfølgende skruer), skub opladningsbasen (Fig. 4. A) og holderen til genstande (Fig. 4. B).

### 4.4 MONTERING AF SVÆRDET OG KÆDEN

**⚠ Bær altid robuste arbejdshandsker, når du håndterer sværdet og kæden. Udvis maksimal opmærksomhed under samling af sværdet og kæden for ikke at forringe maskinens sikkerhed og effektivitet. I tvivlstilfælde bør du kontakte forhandleren.**

**⚠ Udfør alle indgreb efter at have taget batterierne ud.**

**⚠ Før sværdet monteres, skal man sikre sig, at kædebremsen ikke er aktiveret (afsn. 5.3).**

1. Drej håndtaget til stramning (Fig. 5.A) og fjern kædens afskærmning (Fig. 5.B) for at få adgang til kædehjulet og sværdets sæde.
2. Monter sværdet (Fig. 6.A) ved at indsætte låsetappen (Fig. 6.B) i rillen (Fig. 6.C) og skubbe mod maskinens bagende.
3. Hold maskinen skråt for at gøre det lettere at lægge kæden rundt om tandhjulet (Fig. 7).
4. Monter kæden (Fig. 8.A) rundt om kædehjulet (Fig. 8.B) og langs sværdets skinner (Fig. 8.C), og vær opmærksom på at overholde glideretningen.



Køreretning  
for kæden

5. Hvis spidsen af sværdet har et næsehjul, skal du sikre, at kædens drivled er indsat korrekt i hullerne i næsehjulet (Fig. 9).
6. Sæt skærmen på igen (Fig. 10.A) uden at stramme håndtaget helt (Fig. 10.B).

7. Brug ringmøtrikken (Fig.11.A) til at stramme kæden korrekt (Fig.12) (afsn. 6.1.3).
8. Hold sværdet løftet, og stram håndtaget i bund (Fig.13.A).

## 5. BETJENINGSANORDNINGER

### 5.1 HASTIGHEDSREGULATOR (Fig. 14.A)

Gør det muligt at få kæden til at dreje. Aktivering af hastighedsregulatoren er kun mulig, hvis der samtidig trykkes på startspærren (Fig. 14.B).

Skæreanordningen standser automatisk, når hastighedsregulatoren slippes.

### 5.2 KNAK TIL STARTSPÆRREN (Fig. 14.B)

Gør det muligt at aktivere hastighedsregulatoren (Fig.14.A).

### 5.3 KÆDEBREMSSEN

Er et sikkerhedsbremsesystem som låser kædens bevægelse i tilfælde af tilbageslag (kickback) under arbejdet. Tilbageslag sker som følge af unormal kontakt af sværdets spids med et voldsomt ryk opad, der får hånden til at slå imod den forreste skærm (Fig. 1.D). Kædebremsen skal frigøres manuelt for at slå den fra.



Kædebremse indkoblet. Sker når den forreste håndbeskytter er skubbet helt fremad.



Kædebremse frakoblet. Sker ved at trække den forreste håndbeskytter helt tilbage mod maskinens hus indtil der høres et klik.

**⚠ Maskinen må ikke anvendes, hvis kædebremsen ikke fungerer korrekt. Kontakt i så fald Deres forhandler for det nødvendige eftersyn.**

## 6. BRUG AF MASKINEN

**⚠ Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges, er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.**

### 6.1 KLARGØRING

Før arbejdet startes er det nødvendigt at udføre en række kontroller og handlinger for at sikre, at arbejdet udføres hensigtsmæssigt og under sikre forhold.

#### 6.1.1 Kontrol og opladning af batterier (Fig.15)

Før hver brug kontrolleres batteriets opladningstilstand i henhold til vejledningerne i batteriets brugsanvisning.

**BEMÆRK** Maskinen fungerer kun med begge batterier isat.

#### 6.1.2 Påfyldning af kædeolie

Før maskinen tages i brug, skal der påfyldes kædeolie. Se måden og forholdsreglerne vedr. påfyldning af olie i afsn. 7.3.

#### 6.1.3 Kontrol af kædens spændingstilstand

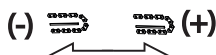
**⚠ Udfør alle handlinger med slukket motor, og tag batterierne ud af deres hus.**

**⚠ Bære kraftige arbejdshandsker.**

Kæden er korrekt strammet, når leddene ikke falder ud af føringen, hvis du tager fat i kæden midtvejs på sværdet (Fig. 12).

Sådan reguleres kædens stramning:

1. løsne håndtaget (Fig. 5.A);
2. brug ringmøtrikken (Fig. 11.A) til at stramme kæden korrekt



3. hold sværdet løftet, stram håndtaget (Fig. 13.A).

**⚠ Arbejd aldrig med en slap kæde, da kæden kan falde ud af rillen i sværdet og skabe risikosituationer.**



**VIGTIGT** I den første anvendelsesperiode (og efter udskiftning af kæden) skal kontrollen foretages oftere på grund af kædens tilpasning.

## 6.2 SIKKERHEDSKONTROLLER

Udfør de følgende sikkerhedskontroller og kontrollér at resultaterne svarer til dem som er anført i skemaerne.

 **Udfør altid sikkerhedskontrollerne før maskinen tages i brug.**

 **Udfør en daglig kontrol af maskinen før brug, efter at den er faldet ned eller har fået stød for at kontrollere for alvorlige skader eller defekter.**

### 6.2.1 Generel sikkerhedskontrol

| Emne                                | Resultat                                                                           |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Håndtag og skærme                   | Rene, tørre uden rester af olie og fedt, fastgjort korrekt og solidt til maskinen. |
| Skruer på maskinen og på klingene.  | Korrekt fastgjorte (ikke løsnede).                                                 |
| Gennemstrømning af køleluft         | Ikke tilstoppede.                                                                  |
| Sværd                               | Monteret korrekt.                                                                  |
| Kæde                                | Slebet, ikke beskadiget eller slidt, monteret og strammet korrekt.                 |
| Beskyttelsesanordninger             | Hele - ikke beskadigede.                                                           |
| Batteri                             | Ingen skade på dets kappe, ingen væskeudslipning.                                  |
| Maskine                             | Ingen tegn på skader eller slid.                                                   |
| Hastighedsregulator, sikkerhedsknap | Skal kunne bevæge sig frit uden at være stramme.                                   |
| Prøvekørsel                         | Ingen usædvanlige vibrationer.<br>Ingen usædvanlige lyde                           |

### 6.2.2 Funktionsafprøvning af maskinen

| Handling                                                                                                                                                                                                                                                             | Resultat                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Indsæt batterierne ind i deres rum og betjen gasreguleringshåndtaget (Fig. 14.A) (uden at trykke på startspærrens knap (Fig. 14.B)).                                                                                                                                 | Hastighedsregulatoren må ikke bevæge sig.                                                        |
| Aktivér startspærrens knap (Fig. 14.B) og hastighedsregulatoren (Fig. 14.A).                                                                                                                                                                                         | Håndtagene skal kunne bevæge sig frit uden at være stramme. Kæden bevæger sig.                   |
| Slip hastighedsregulatoren (Fig. 14.A) eller tryk på startspærren (Fig. 14.B).                                                                                                                                                                                       | Hastighedsregulatoren skal vende automatisk og hurtigt til neutral position. Kæden skal standse. |
| <b>KONTROL AF KÆDEBREMSEN</b><br>1. Start maskinen (afsn. 6.3).<br>2. Tag godt fat om håndtagene med begge hænder.<br>3. Tryk på hastighedsregulatoren for at holde kæden i bevægelse, skub den forreste håndbeskytter fremad med venstre hånds håndryg (afsn. 5.3). |                                                                                                  |
| 3. Kæden skal standse med det samme.<br>Når kæden er standset, skal du slippe hastighedsregulatoren og frakoble kædebremse (afsn. 5.3).                                                                                                                              |                                                                                                  |

 **Hvis en af kontrollerne ikke fører til resultatet angivet i tabellerne, må maskinen ikke anvendes! Ret henvendelse til et servicecenter for de relevante kontroller og en eventuel reparation.**

## 6.3 START

**BEMÆRK** Det anbefales at bruge maskinen ved en temperatur mellem -10°C og 60°C.

**BEMÆRK** Før hver brug skal du kontrollere, at hættten er sat i (Fig. 16.A). Det forhindrer støv (savsmuld) i at trænge ind i opladningsterminalen.

 **Start ikke maskinen, når den er i opladningstilstand.**

1. Tag sværdbeskytteren af (fig. 1.J).
2. Kontrollér, at sværdet og kæden ikke rører ved jorden eller andre genstande.
3. Indsæt batterierne korrekt (Fig. 17.K) i deres leje og tryk det i bund indtil der høres et "klik" som tegn på, at det er låst i stilling og har sikker elektrisk kontakt.

**BEMÆRK** Maskinen fungerer kun med begge batterier isat.

4. Frakobl kædebremsen (afsn. 5.3).
5. Tryk på startspærren (fig. 14. B) og hastighedsregulatoren. (fig. 14. A).

## 6.4 KØRSEL

Når man for første gang skal fælde et træ eller opskære grene, er det hensigtsmæssigt:

- at gennemgå en specifik oplæring omkring brugen af denne type udstyr;
- at læse sikkerheds- og brugsanvisningerne i denne manual omhyggeligt;
- at træne på træstubbe, der ligger på jorden eller er fastgjort til arbejdsbukke, med henblik på at opnå den nødvendige fortrolighed med maskinen og med de mest hensigtsmæssige skæreteknikker.

Før at betjene maskinen gøres som beskrevet i det efterfølgende:

- Slå altid kædebremsen fra før der trykkes på hastighedsregulatoren.
- Hold altid fast i maskinen med begge hænder. Det forreste håndtag skal holdes med venstre hånd og det bageste håndtag med højre hånd, også selv om brugeren er venstrehåndet.

 **Stands øjeblikkeligt maskinen, hvis kæden sidder fast under arbejdet.**

**BEMÆRK** Under brugen er batteriet beskyttet mod komplet afladning ved hjælp af en beskyttelsesanordning, som slukker maskinen og hindrer dens funktion.

**BEMÆRK** Hvis motorsavens funktion ophører under skæringen, skal man vente 15 min for at afkøle maskinen, og så genstarte den.

### 6.4.1 Kontroller der skal udføres under arbejdet:

#### • Kontrol af kædens spændingstilstand

Da kæden under arbejdet bliver efterhånden længere, skal kædens spændingstilstand kontrolleres hyppigt (afsn. 6.1.3).

#### • Kontrol af olietilgang

**VIGTIGT** Maskinen må aldrig anvendes uden smøring!

 **Forvis dig om, at sværdet og kæden er korrekt placeret, når du foretager kontrol af olietilgangen.**

Start motoren (afsn. 6.3) og kontrollér, at kædeolien spredes som vist på (Fig. 18).

## 6.5 SKOVBRUGSARBEJDE

### 6.5.1 Afgrening af et træ

 **Kontrollér, at det område, hvor grenene vil falde, er og forbliver frit.**

1. Placer Dem på den modsatte side af den gren, som skal hugges.
2. Start med de laveste grene, og fortsæt derefter med de højere.
3. Foretag første forhug nedefra og op (Fig. 19.A). Fuldend afgreningen ved at skære oppefra og ned, som vist i (Fig. 19.B).

### 6.5.2 Fældning af et træ

**VIGTIGT** Når to eller flere personer er i gang med skæring og fældning på samme tid, skal indgrebene udføres i separate arbejdsområder i en afstand på mindst 2,5 gange højden på træet, som skal fældes. Fæld ikke træer hvis der er risiko for at det bringer personer i fare, eller at de rammer elledninger eller forårsager materielle skader. Hvis træet kommer i kontakt med en højspændingsledning, skal der straks rettes henvendelse til strømforsyningsselskabet.

Før træet fældes:

- skal dets naturlige hældning, siden med de største grene samt vindretningen vurderes. Herved er det muligt at bestemme, hvorledes træet vil falde.

- skal man fjerne snavs, småsten, barkstykker, søm, metalclips og ståltråd fra træet.
- skal man rydde området omkring træet og sørge for, at du har solidt fodfæste.
- skal man sørge for egnede flugtveje, som er frie for hindringer. Flugtvejene skal forberedes ca. 45° i modsat retning i forhold til det sted, hvor træet vil falde (Fig. 20), og skal gøre det muligt for brugeren at nå frem til et sikkert sted, som befinder sig i en afstand på cirka 2,5 gange højden af træet som fældes
- Man skal holde sig på højereliggende terræn end træet som fældes, da det er sandsynligt at træet ruller eller falder efter fældningen.

#### • Forhug

1. Placér dig til højre for træet bag ved motorsaven.
2. Udfør det vandrette forhug i 1/3 af træets diameter vinkelret i forhold til faldretningen (Fig. 21.A).

#### • Fældesnit

1. Udfør fældesnippet mindst 5 cm højere end den vandrette del af forhugget (Fig. 22.B).
2. Sørg for, at fældesnippet stopper således, at der er nok træ til fældedekammen, der fungerer som et "hængsel" (Fig. 22.C). Fældedekammen hindrer vridning af træet og sikrer, at træet falder i den rigtige retning. Skær ikke gennem fældedekammen.
3. Uden at tage sværdet ud, reducer gradvist tykkelsen af det uoverskære stykke i midten, indtil træet vælter.
4. Hvis der er risiko for, at træet ikke falder i den ønskede retning, eller at det mister stabiliteten bagud i forhold til forhugget og bøjer kæden, skal skæringen afbrydes inden afslutning af fældesnippet. Brug kiler af træ, plast eller aluminium (Fig. 23.D) til at åbne snittet. Få træet til at falde langs den ønskede faldlinje ved at slå på kilerne med en hammer.
5. Når træet begynder at falde, skal maskinen trækkes ud af snittet, standses (afsn. 6.6), og stilles på jorden og man skal derefter bevæge sig væk af flugtvejen. Vær opmærksom på faldende grene og se efter, hvor de træder.

### 6.5.3 Styning af grene fra et træ

Styning betyder fjernelse af grene fra et fældet træ.

**⚠ Vær opmærksom på de steder, hvor grenen hviler på jorden. Muligheden for, at en gren kan være spændt i en retning, som grenen kan antage under opskæringen, samt træets mulige ustabilitet, når grenen er hugget.**

I forbindelse med styning er det nødvendigt at efterlade de største nederste grene til understøtning af stammen på jorden.

Sav små grene med en enkelt bevægelse (Fig. 24.A).

Det er bedre at save grene som er i spænd ved at save nedefra og op for at undgå at bøje savens kæde (Fig. 24.B).

### 6.5.4 Opskæring af en stamme

Skæring af tværsnit betyder skæring af en stamme i længderetningen.

Det er vigtigt at sikre, at fødderne står fast, og at din kropsvægt er fordelt jævnt på begge fødder. Hæv og understøt så vidt muligt stammen ved hjælp af grene, stammer eller arbejdsbukke.

Inddelingen i stykker af en træstamme forenkles ved brug af harpunen (Fig. 1.H):

1. stik harpunen ind i stammen og udfør en buetformet bevægelse med maskinen med harpunen som støttepunkt, således at sværdet kan trænge ind i træet (Fig. 25);
2. gentag om nødvendigt operationen, idet harpunens støttepunkt flyttes.

#### • Stammen ligger på jorden

Når stammen ligger på jorden i hele sin længde, skal den skæres oppefra (opskæring oppefra) (Fig. 26.A).

- Skær op til ca. halvdelen af diameteren, vend derefter stammen for at fuldstændiggøre skæringen fra den anden side.

#### • Stammen støtter kun på den ene ende

Når stammen kun støtter på den ene ende:

- skær 1/3 af diameteren nedefra (opskæring nedefra) (Fig. 27.A);
- afslut herefter skæringen oppefra således, at tværsnittet oppefra mødes med den første skæring (Fig. 27.B).

### • Stammen støtter i begge ender

Når stammen støtter på begge ender:

- skær 1/3 af diameteren oppefra (opskæring oppefra) (Fig. 28.A).
- afslut herefter skæringen ved at udføre tværsnittet nedefra (nederste 2/3 af diameteren), indtil tværsnittet mødes med den første skæring (Fig. 28.B).

### • Stammen ligger på en skråning

Når man opskærer en stamme som ligger på en skråning, skal man altid befinde sig over stammen (Fig. 29).

Når man er ved at have skåret stammen over, skal man, for at bibeholde kontrollen over savningen, reducere det tryk man udøver på saven uden at slippe grebet om maskinens håndtag. Sørg for, at maskinen ikke kommer i kontakt med jorden.

## 6.6 STANDSNING

Slip hastighedsregulatoren for at standse maskinen (Fig.14.A).

**⚠ Der går nogle sekunder efter at have sluppet hastighedsregulatoren, før kæden standser.**

Stand altid maskinen under flytning fra det ene arbejdsområde til det andet.

**⚠ Man må aldrig holde fingeren på sikkerhedsknappen under flytning for at undgå utilsigtet start.**

## 6.7 EFTER BRUG

1. Tag batterierne ud af lejet, når maskinen ikke oplades.
2. sæt sværdsmeden på (Fig. 1.J).
3. lad motoren køle af, inden maskinen sættes i et hvilket som helst rum.
4. løsn håndtaget for at reducere kædens spænding (afsn. 6.1.3).
5. rengør maskinen grundigt for støv og snavs og fjern alle spor af savspåner og olieaflejringer fra kæden (afsn.7.6).
6. kontrollér, at der ikke findes komponenter, som er løse eller beskadigede. Udskift de beskadigede dele og stram om nødvendigt løsnede skruer og bolte.

**VIGTIGT** Tag altid batterierne ud og monter klingebeskytteren, hver gang maskinen stilles væk eller efterlades uden brug eller opsyn.

## 6.7.1 Fjernelse af batterierne

Tryk på batteriets blokeringsknap for at tage batterierne ud (Fig. 30. C)

# 7. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

## 7.1 GENERELLE OPLYSNINGER

**⚠ Sikkerhedsforskrifterne, som skal følges, er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.**

**⚠ Før der udføres nogen form for kontrol, rengøring eller vedligeholdelses-/indstillings-indgreb på maskinen:**

- Stands maskinen og sluk motoren
- Vent på, at kæden standser
- Tag batterierne ud af deres leje
- Sæt sværdsbeskytteren på, undtagen når der skal udføres arbejde på sværdet eller kæden.
- Vent, indtil motoren er afkølet nok
- Læs den tilhørende vejledning.
- Tag passende beklædning, arbejdshandsker og beskyttelsesbriller på.

- Hyppighed og type handlinger er opsummeret i "Tabel over vedligeholdelse". Formålet med tabellen er at bidrage til en opretholdelse af maskinens effektivitet og sikkerhed. Tabellen angiver de vigtigste indgreb, og hvor ofte det enkelte indgreb skal udføres. Udfør indgrebet, når den første frist udløber.
- Anvendelse af reservedele og tilbehør, som ikke er originale og/eller ikke er korrekt monteret, kan have en negativ virkning på maskinens funktion og sikkerhed. Fabrikanten kan ikke holdes til ansvar i tilfælde af personskader, uheld eller læsioner forårsaget af disse produkter.
- Originale reservedele kan fås hos autoriserede servicecentre og forhandlere.

**VIGTIGT** Alle handlinger til vedligeholdelse og regulering, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres af forhandleren eller af et specialiseret servicecenter.

## 7.2 FYLDNING AF TANK TIL KÆDEOLIE

**BEMÆRK** I nærheden af dækslet til kædeolietanken (Fig. 31.A) findes følgende symbol:



## Tank til kædeolie

**VIGTIGT** *Anvend udelukkende specifik olie til kædesave eller klæbeolie til kædesave. Der må ikke anvendes olie indeholdende urenheder, idet dette medfører tilstopning af filtret i tanken og uoprettelige skader på oliepumpen.*

For at opnå en effektiv smøring af de skærende dele er det uhyre vigtigt, at den anvendte olie er af god kvalitet. Brugt olie eller olie af dårlig kvalitet forringer smøringen og reducerer levetiden for kæden og sværdet.

**VIGTIGT** *Brug aldrig kæden uden tilstrækkelig olie. Det risikerer at beskadige saven og kan føre til farlige situationer.*

Kontrollér mængden af olie i kædesaven vha. indikatoren for oliestand (Fig. 31.B).

Hvis olieniveauet er for lavt, skal der efterfyldes på denne måde:

1. Skru proppen løs og tag den af (Fig. 31.A) olietanken.
2. Hæld olie i tanken og overvåg niveauet via indikatoren (Fig. 31.B).
3. Sørg for at der ikke kommer urenheder ned i olietanken under påfyldningen.
4. Sæt proppen på olietanken igen og stram den.

## 7.3 STIFT TIL KÆDESTOPPER

Kontrollér fangtappens tilstand før hver brug (Fig. 1.G) og sørg for at genoprette den, hvis den er beskadiget.

## 7.4 SMØREHULLER I MASKINEN OG I SVÆRDET

Før hver daglig brug skal man afmontere skærmen (Fig. 5. B), montere sværdet, og kontrollere, at smørehullerne i maskinen (Fig. 32.A) og i sværdet (Fig. 32.B) ikke er tilstoppede.

## 7.5 FASTGØRINGSSKRUER OG -MØTRIKKER

- Skruer og møtrikker skal altid holdes spændt, således at udstyret hele tiden kan sikre den nødvendige driftssikkerhed.
- Kontrollér regelmæssigt at håndtagene sidder korrekt fast.

## 7.6 RENGØRING

### 7.6.1 Rengøring af maskinen og motoren

Hver gang efter arbejde skal maskinen renses omhyggeligt for støv og rester.

- For at mindske brandfaren skal maskinen - og specielt motoren - holdes fri for bladrester, grene eller overskydende smørefedt.
- Rengør altid maskinen efter brug med en ren klud fugtet med et neutralt rengøringsmiddel.
- Fjern ethvert spor af fugt med en blød og tør klud. Fugtighed risikerer at forårsage elektrisk stød.
- Anvend ikke aggressive rengøringsmidler eller opløsningsmidler til at rengøre plastdelene og håndgrebene.
- Brug ikke vandstråler, og undgå at gøre motoren og de elektriske dele våde.
- For at undgå overophedning og skader på motoren og på batteriet skal man altid sikre sig, at gitrene til indsugning af køleluft er rene og frie for snavs.

### 7.6.2 Rengøring af kæden

Efter hver brug skal du fjerne alle spor af savsmuld og olierester fra kæden.

I tilfælde af kraftig tilsmudsning eller dannelse af fast olie, som har sat sig fast på kæden, skal kæden tages af og lægges i blød i nogle timer i en beholder med et egnet rensmiddel. Skyl derefter kæden i rent vand, og behandl den med passende korrosionsbeskyttende middel, inden den igen monteres på maskinen.

## 7.7 BATTERI

### 7.7.1 Batteriets autonomi

Batteriets autonomi afhænger først og fremmest af:

- a. miljømæssige faktorer, som kræver mere elektrisk energi:
  - savning af for store træer og grene.
- b. brugerens opførsel, som bør undgå:
  - hyppig tænding og slukning under arbejdet
  - brug af en passende skæreteknik ift. arbejdet der skal udføres (afsn. 6.5).

For at optimere batteriets autonomi er det altid en god ide at:

- skære træ, når det er tørt;
- anvende en teknik som passer til arbejdet som udføres.

Hvis man ønsker at anvende maskinen i længere arbejds-sessioner end standardbatterierne er i stand til at understøtte, kan man:

- købe endnu to standardbatterier til erstatning for det afladede batteri, således at man kan fortsætte arbejdet.

### 7.7.2 Opladning af batteriet direkte på maskinen (Fig. 33)

**BEMÆRK** For genopladning skal du fjerne hæften (Fig. 16.B).

Batterierne kan genoplades direkte på maskinen ved at tilslutte stikket (Fig. 33. A) til maskinen (Fig. 33. B) gennem dens opladningsbase.

Maskinen kan hænges op på væggen:

- fat sætte opladerbasen direkte på væggen (Fig. 33. I)
- fastgør skinnen, som opladningsbasen og holderen glider på, til væggen (fig. 33. II).

**⚠ Monter sværdækslet, og aktiver kædebremsen, før maskinen hænges op på væggen.**

Batteriet er udstyret med en beskyttelse, som hindrer opladning, såfremt temperaturen ikke ligger mellem 0°C-40°C.

**VIGTIGT** Batteriet kan oplades på et hvilket som helst tidspunkt, også delvist, uden at dette indebærer risiko for at beskadige det.

Batterierne oplades delvist efter hinanden, som vist i diagrammet:

| Fase | Batteri (fig. 30) | Genoplad |
|------|-------------------|----------|
| 1    | A (højre)         | 40%      |
| 2    | B (sx)            | 40%      |
| 3    | A (højre)         | 100%     |
| 4    | B (venstre)       | 100%     |

**BEMÆRK** Delvis genopladning gør det muligt at bruge maskinen til at afslutte arbejdet uden at vente på fuld genopladning.

**BEMÆRK** Tag ikke batterierne ud, mens maskinen oplades.

**BEMÆRK** Start ikke maskinen, når den er i opladningstilstand.

## 8. EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

### 8.1 KÆDEHJUL

Kontrollér hyppigt tandhjulets tilstand hos din forhandler. Tandhjulet skal udskiftes, når det er slidt i uacceptabelt omfang.

**⚠ Monter aldrig en ny kæde med et slidt tandhjul eller omvendt.**

### 8.2 VEDLIGEHOLDELSE AF KÆDEN

**⚠ Af sikkerheds- og effektivitetshensyn er det meget vigtigt, at de skærende dele er godt slebet.**

**⚠ Bær altid robuste arbejdshandsker, når du håndterer sværdet og kæden.**

Slibning af kæden er nødvendigt, når:

- Savsmuldet ligner støv.
- Der skal bruges mere kraft for at skære.
- Skæringen er ikke retlinet.
- Vibrationerne tiltager.

**⚠ En kæde, der ikke er tilstrækkeligt slebet, øger risikoen for tilbageslag (kickback).**

**VIGTIGT** Det anbefales at få udført slibningen hos et specialiseret servicecenter, der anvender specielt udstyr, som sikrer en minimal fjernelse af materiale og en konstant slibning over samtlige skær.

#### 8.2.1 Udskiftning af kæden

Kæden skal udskiftes, når:

- skærets længde er reduceret til 5 mm eller mindre-
- leddenes spillerum over nitterne er for stort
- skærehastigheden er langsom og gentagne slibninger ikke forbedrer skærehastigheden. Kæden er slidt.

**VIGTIGT** Efter at have udskiftet kæden skal man kontrollere, at den spændes hyppigere, da kæden i starten giver sig under brug.

### 8.3 VEDLIGEHOLDELSE AF SVÆRDET

**BEMÆRK** Alt arbejde, der involverer sværdet, kræver specifik kompetence og anvendelse af specielt udstyr for at kunne udføres i henhold til

korrekt faglig standard. Af sikkerhedshensyn bør du kontakte forhandleren.

For at undgå asymmetrisk slid af sværdet, bør dette vendes om periodisk.

For at opnå en vedvarende god funktion af sværdet, skal følgende udføres:

1. smør næsehjulets lejer ved hjælp af den dertil beregnede sprøjte (medfølger ikke).
2. rens rillen i sværdet med den dertil beregnede skraber (medfølger ikke) (Fig. 34.A)
3. rens smørehullerne (Fig. 34.B);
4. afgrat siderne, og slib eventuelle ujævnheder mellem føringerne bort ved hjælp af en fil.

### 8.3.1 Udskiftning af sværdet

Sværdet skal udskiftes, når:

- rillens dybde er kortere end kædeleddenes højde (leddene må aldrig røre bunden)
- førings inderside er så slidt, at kæden bøjes i tværgående retning.

## 9. OPMAGASINERING

### 9.1 OPMAGASINERING AF MASKINEN

Når maskinen skal opmagasineres:

1. Tag batterierne ud af deres leje.
2. Sæt sværdbeskytteren på.
3. Vent, indtil motoren er passende afkølet.
4. Rengør (afsn. 7.4).
5. Kontrollér, at der ikke findes komponenter, som er løse eller beskadigede. Om nødvendigt udskiftes beskadigede dele og eventuelle løse skruer og møtrikker strammes eller et autoriseret servicecenter kontaktes.
6. Opmagasiner maskinen:
  - på et tørt sted;
  - beskyttet mod vind og vejr;
  - på et sted, der er utilgængeligt for børn;
  - sørg for at have fjernet nøgler og værktøj anvendt til vedligeholdelse;
  - ved en omgivelsestemperatur mellem -20°C og 85°C;
7. Maskinen kan hænges direkte på væggen (Fig.33.I - II).

**BEMÆRK** Sørg for, at væggen kan bære belastninger på mindst 20 kg.

## 9.2 OPMAGASINERING AF BATTERIET

Genoplad.(afsn. 7.7.2).

Batteriet skal opbevares i lukkede omgivelser og et sted hvor der ikke er fugtigt, ved en temperatur mellem:

- 0°C - 60°C i 1 måned
- 0°C - 45°C i 3 måneder
- 0°C - 25°C i 1 år

**BEMÆRK** Ved længere tids opmagasinering skal batteriet oplades hver anden måned for at forlænge dets levetid.

## 10. FLYTNING OG TRANSPORT

Hver gang maskinen skal sættes i bevægelse, løftes, transporteres eller skråtstilles, skal man:

- Standse maskinen.
- Vent på, at kæden standser.
- Fjerne batteriet fra dets leje og oplad det.
- Sværdbeskytteren skal sættes på.
- Vent, indtil motoren er afkølet nok.
- Brug kraftige arbejdshandsker.
- Tag fat i maskinen udelukkende i håndtagene og rette sværdet i modsat retning i forhold til køreretningen.

Når maskinen transporteres i bil skal man:

- skal maskinen sikres på passende vis ved hjælp af kabler eller kæder.
- anbringes den, så den ikke udgør en risiko for nogen.

## 11. SERVICE OG REPARATIONER

Denne brugsanvisning indeholder alle nødvendige anvisninger til brug af maskinen og en korrekt grundlæggende vedligeholdelse, som kan udføres af brugeren selv. Alt justerings- og vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres hos din forhandler eller et specialiseret servicecenter, som er i besiddelse af den nødvendige fagkundskab og det nødvendige værktøj til at udføre arbejdet korrekt, således at maskinens oprindelige sikkerhedsniveau bibeholdes.

Indgreb udført af værksteder, som ikke er godkendte, eller af ukvalificerede personer medfører, at alle fabrikantens garantier og forpligtelser eller ansvar bortfalder.

- Kun de officielt autoriserede værksteder kan udføre reparation og vedligeholdelse, som dækkes af garantien.
- De autoriserede servicecentre anvender udelukkende originale reservedele. De originale reservedele og det originale tilbehør er blevet specielt udviklet til disse maskiner.



- De uoriginale reservedele og tilbehør er ikke blevet godkendt, og anvendelse heraf medfører, at garantien bortfalder.
  - Vi anbefaler at få foretaget en årlig kontrol af maskinen på et autoriseret servicecenter til vedligeholdelse, service og kontrol af de monterede sikkerhedsanordninger.
  - Utilsigtet eller ukorrekt brug og montage.
  - Anvendelse af uoriginale reservedele.
  - Anvendelse af tilbehør, som ikke er leveret eller godkendt af fabrikanten.
- Garantien dækker heller ikke:
- Normal slitage på forbrugsmaterialer såsom skæreanordninger og sikkerhedsbolte.
  - Normal slitage.

## 12. GARANTIDÆKNING

Garantien dækker alle materiale- og fabrikationsfejl. Brugeren bør nøje følge alle anvisninger i den vedlagte dokumentation.

Garantien dækker ikke skader som følge af:

- Manglende kendskab til den medfølgende dokumentation.
- Uagtsomhed.

Køber er beskyttet af den nationale lovgivning. Købers rettigheder i henhold til den nationale lovgivning er ikke på nogen måde begrænset af denne garanti.

## 13. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE

| Indgreb                                        | Hyppighed   |                    |
|------------------------------------------------|-------------|--------------------|
|                                                | Første gang | Efterfølgende hver |
| <b>MASKINE</b>                                 |             |                    |
| Kontrol af alle fastgøringer                   | -           | Før hver brug      |
| Sikkerhedstjek / Kontrol af betjeninger        | -           | Før hver brug      |
| Kontrol af fangtap                             | -           | Før hver brug      |
| Generel rengøring og kontrol                   | -           | Efter hver brug    |
| Rengøring af kæden                             | -           | Efter hver brug    |
| Kontrol af smørehuller i maskinen og i sværdet | -           | Før hver brug      |
| Kontrol af kædehjul                            | -           | 1 gang om måneden  |
| Vedligeholdelse af kæde                        | -           | -                  |
| Vedligeholdelse af sværd                       | -           | -                  |
| Fyld kædeolie på                               | -           | Før hver brug      |

\* Indgrebet skal udføres af forhandleren eller et specialiseret servicecenter



## 14. PROBLEMER OG DERES LØSNING

| PROBLEM                                                                           | MULIG ÅRSAG                                   | AFHJÆLPNING                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Maskinen starter ikke ved at aktivere hastighedsregulator og blokeringsknap.   | Batteriet mangler eller er ikke sat korrekt i | Sørg for, at batterierne sidder korrekt i deres leje.                                                                                                                                                            |
|                                                                                   | Batteriet er afladet                          | Kontrollér opladningen, og genoplad batterierne.                                                                                                                                                                 |
|                                                                                   | Maskinen er beskadiget                        | Brug ikke maskinen, tag batterierne ud og kontakt et servicecenter.                                                                                                                                              |
| 2. Motoren standser under arbejdet                                                | Batteriet er ikke sat korrekt i               | Sørg for, at batterierne sidder korrekt i deres leje.                                                                                                                                                            |
|                                                                                   | Batteriet er afladet                          | Kontrollér opladningen, og genoplad batterierne.                                                                                                                                                                 |
|                                                                                   | Maskinen er beskadiget                        | Brug ikke maskinen, tag batterierne ud og kontakt et servicecenter.                                                                                                                                              |
|                                                                                   | En motorbeskyttelse griber ind                | Vent 15 min for at afkøle maskinen, og start den så igen.                                                                                                                                                        |
| 3. Kæden drejer ikke selvom der er trykket på hastighedsregulatoren og gasspærren | Kæden er for stram                            | Stram kæden igen.                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                   | Problemer med sværd og kæde                   | Kontrollér, at kæden glider frit, og at sværdets føringer ikke er deformerede.                                                                                                                                   |
|                                                                                   | Maskinen er beskadiget.                       | Brug ikke maskinen. Stands omgående maskinen, tag batteriet ud og kontakt et servicecenter.                                                                                                                      |
| 4. Kæden for enden af sværdet overophedes og ryger.                               | Kæden er for stram                            | Stram kæden igen.                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                   | Kædeolietanken er tom.                        | Genopfyld kædeolietanken.                                                                                                                                                                                        |
| 5. Motoren virker uregelmæssig eller mangler effektivitet under belastning.       | Problemer med sværd og kæde                   | Kontrollér, at kæden glider frit, og at sværdets føringer ikke er deformerede.                                                                                                                                   |
| 6. Olien kommer ikke ud                                                           | Olien er af dårlig kvalitet                   | Med kold motor: tøm tanken, skyl tanken og kanalerne igennem med rensevæske, og udskift olien.                                                                                                                   |
|                                                                                   | Smørehullerne er tilstoppet                   | Rens smørehullerne.                                                                                                                                                                                              |
| 7. Maskinen har ramt et fremmedlegeme.                                            | Nogle dele er blevet beskadiget eller er løse | Stands maskinen.<br>Kontroller om der er tegn på skader<br>Kontroller om der findes løse dele, og fastspænd dem<br>Få udført en yderligere kontrol, udskiftning eller reparation på et autoriseret servicecenter |

|                                                                  |                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8. Der høres støj og/eller overdrevne vibrationer under arbejdet | Løsnede eller beskadigede dele                                                                  | Stand maskinen, tag batterierne ud og:<br>– undersøg skaderne<br>– kontrollér, om der er tegn på løse dele, og stram dem<br>– udskift eller reparér de beskadigede dele med dele med samme karakteristika. |
| 9. Maskinen ryger mens den bruges                                | Maskinen er beskadiget                                                                          | Brug ikke maskinen. Stand omgående maskinen, tag batterierne ud og Kontakt et servicecenter.                                                                                                               |
| 10. Batteriets autonomi er dårlig                                | Vanskelige arbejdsforhold medfører større strømforbrug.                                         | Optimér brugen.                                                                                                                                                                                            |
|                                                                  | Batteriet er utilstrækkeligt til arbejdsforholdene                                              | Brug andre batterier                                                                                                                                                                                       |
|                                                                  | Batteriets kapacitet er nedsat                                                                  | Køb et nyt batteri.                                                                                                                                                                                        |
| 11. Opladeren lader ikke batteriet                               | Batterierne er ikke sat ordentligt i opladeren, eller stikket er ikke sat ordentligt i maskinen | Kontrollér, at batteriet er sat korrekt i.                                                                                                                                                                 |
|                                                                  | Omgivelserne er ikke passende                                                                   | Oplad batteriet i omgivelser med en passende temperatur (se batteriets/batteriopladerens brugsanvisning).                                                                                                  |
|                                                                  | Kontakterne er snavsede                                                                         | Rengør kontakterne.                                                                                                                                                                                        |
|                                                                  | Der mangler spænding til opladeren                                                              | Kontroller, at stikket er sat i stikkontakten, og at der er spænding på kontakten.                                                                                                                         |
|                                                                  | Batteriopladeren er defekt                                                                      | Udskift den med en original reservedel.                                                                                                                                                                    |
|                                                                  | Batteriet er for varmt eller for koldt                                                          | Bring batteriet op på en omgivelsestemperatur mellem 4-40 °C                                                                                                                                               |
|                                                                  | Hvis problemet vedbliver, skal man konsultere batteriets/ batteriopladerens brugsanvisning.     |                                                                                                                                                                                                            |

Såfremt de ovennævnte indgreb ikke løser problemet, bør der rettes henvendelse til forhandleren.

### 15.1 BATTERIER (FIG. 35)

Batterier med forskellig kapacitet, for at imødekomme de forskellige driftskrav, er tilgængelige.

Listen over batterierne der er kompatible med denne maskine er anført i tabellen "Tekniske data".

### 15.2 OPLADNING AF BATTERI (FIG. 36)

Der findes forskellige apparater til genopladning af batteriet.

Listen over batterierne der er kompatible med denne maskine er anført i tabellen "Tekniske data".

### 15.3 SVÆRD OG KÆDER

"Tabellen for korrekt kombination af sværd og kæde" indeholder en liste over samtlige kombinationer af sværd og kæde. Samme tabel indeholder også egenskaber for kæder og sværd, som er godkendt til brug med hver maskine.

 **Der må kun anvendes sværd og kæder anført i tabellen som reservedele. Brug af kombinationer, der ikke er godkendt, kan**

**medføre alvorlige personskader og beskadige maskinen.**

 **Valg, montering og anvendelse af sværd og kæde er handlinger, der udføres af brugeren efter brugerens fuldstændige og selvstændige skøn. Brugeren påtager sig derfor det efterfølgende ansvar for enhver type skader, der måtte ske som følge af sådanne handlinger. I tilfælde af tvivl eller utilstrækkeligt kendskab til de specifikke egenskaber for hvert enkelt sværd og hver enkelt kæde, kontakt da din forhandler eller et specialiseret havebrugscenter.**

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Motosega a catena alimentata a batteria portatile (abbattimento, sezionamento, sramatura di alberi)

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | CS 20 Li B                      |
| c) Numero di Serie:     | 23A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999 |
| d) Motore:              | a batteria                      |

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
  - e) Ente Certificatore: No. 0905 - Intertek Deutschland GmbH  
Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen
  - f) Esame CE del tipo: 23SHW0960-01
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015 + AC:2015 +A11:2022  
EN 62841-4-1:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018

|                                         |            |
|-----------------------------------------|------------|
| g) Livello di potenza sonora misurato:  | 99,2 dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito: | 101 dB(A)  |
| k) Potenza installata:                  | /          |

n) Persona autorizzata a costituire il  
Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 25/09/2023

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Battery powered pole-mounted pruner (felling, bucking, delimbing trees)

|                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | CS 20 Li B                      |
| c) Serial number:     | 23A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999 |
| d) Engine:            | battery-operated                |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

e) Notified body: No. 0905 - Intertek Deutschland GmbH  
Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen

f) EC type-examination: 23SHW0960-01

- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 62841-1:2015 + AC:2015 +A11:2022  
EN 62841-4-1:2020  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level: 99,2 dB(A)  
h) Guaranteed sound power level: 101 dB(A)  
k) Net power installed: /

n) Person authorised to compile the technical file:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 25/09/2023

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>FR (Traduction de la notice originale)</b></p> <p>Déclaration CE de Conformité<br/>(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Scie à chaîne alimentée par batterie portable, abattage/tronçonnage/ébranchage d'arbres</p> <p>a) Type / Modèle de Base</p> <p>c) Série</p> <p>d) Moteur: batterie</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>e) Organisme de certification</p> <p>f) Examen CE du Type</p> <p>4. Renvoi aux Normes harmonisées</p> <p>g) Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>h) Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>k) Puissance installée</p> <p>n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :</p> <p>o) Lieu et Date</p>                                          | <p><b>EN (Translation of the original instruction)</b></p> <p>EC Declaration of Conformity<br/>(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Portable battery powered chainsaw, Felling/bucking/delimbing trees</p> <p>a) Type / Base Model</p> <p>c) Serial number</p> <p>d) Motor: battery-operated</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>e) Certifying body</p> <p>f) EC examination of Type</p> <p>4. Reference to harmonised Standards</p> <p>g) Sound power level measured</p> <p>h) Sound power level guaranteed</p> <p>k) Power installed</p> <p>n) Person authorised to create the Technical Folder:</p> <p>o) Place and Date</p>                         | <p><b>DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</b></p> <p>EG-Konformitätserklärung<br/>(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Tragbare batteriebetriebene Kettensäge, fällen/schneiden/entasten von Bäumen</p> <p>a) Typ / Basismodell</p> <p>c) Seriennummer</p> <p>d) Motor: Batterie</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:</p> <p>e) Zertifizierungsstelle</p> <p>f) EG-Baumusterprüfung</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>g) Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>h) Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>k) Installierte Leistung</p> <p>n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:</p> <p>o) Ort und Datum</p> |
| <p><b>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</b></p> <p>EG-verklaring van overeenstemming<br/>(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Kettingzaag met accuvoeding, vellen/snijden/snoeien van bomen</p> <p>a) Type / Basismodel</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Motor: accu</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</p> <p>e) Certificatie-instituut</p> <p>f) EG-onderzoek van het Type</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</p> <p>g) Gemeten niveau van geluidsvermogen</p> <p>h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen</p> <p>k) Geïnstalleerd vermogen</p> <p>n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier</p> <p>o) Plaats en Datum</p> | <p><b>ES (Traducción del Manual Original)</b></p> <p>Declaración de Conformidad CE<br/>(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motosierra de cadena alimentada por batería portátil, tala/seccionamiento/poda de árboles</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>c) Matricula</p> <p>d) Motor: batería</p> <p>3. Cumple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>e) Ente certificador</p> <p>f) Examen CE del Tipo</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>g) Nivel de potencia sonora medido</p> <p>h) Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>k) Potencia instalada</p> <p>n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:</p> <p>o) Lugar y Fecha</p> | <p><b>PT (Tradução do manual original)</b></p> <p>Declaração CE de Conformidade<br/>(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Motosserra alimentada por bateria portátil, abate/seccionamento/desramação</p> <p>a) Tipo / Modelo Base</p> <p>c) Matricula</p> <p>d) Moto: Bateria</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas:</p> <p>e) Órgão certificador</p> <p>f) Exame CE do Tipo</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>g) Nivel medido de potência sonora</p> <p>h) Nivel garantido de potência sonora</p> <p>k) Potência instalada</p> <p>n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>o) Local e Data</p>                                                          |
| <p><b>EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</b></p> <p>EK-Δήλωση συμμόρφωσης<br/>(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητό αλυσοπρίονο μπαταρίας, Κατάρριψη/κατατομή/κοπή κλαδιών δέντρων</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο</p> <p>c) Αριθμός μητρώου</p> <p>d) Κινητήρας: μπαταρία</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>e) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>f) Εξέταση CE του Τύπου</p> <p>4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης</p> <p>g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος</p> <p>h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος</p> <p>k) Εγκαταστημένη ισχύς</p> <p>n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:</p> <p>o) Τόπος και Χρόνος</p>                                              | <p><b>TR (Orijinal Talimatların Tercümesi)</b></p> <p>AT Uygunluk Beyanı<br/>(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Batarya beslemeli taşınabilir zincirli testere, Ağaçların kesilip devrilmesi/parçalara bölünmesi/dallarının budanması</p> <p>a) Tip / Standart model</p> <p>c) Sicil numarası</p> <p>d) Motor: batarya</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>e) Sertifikalandıran kurum</p> <p>f) ... Tipi CE inceleme</p> <p>4. Harmonize standartlara atf</p> <p>g) Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>h) Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>k) Kurulu güç</p> <p>n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:</p> <p>o) Yer ve Tarih</p> | <p><b>МК (Превод на оригиналните уџтава)</b></p> <p>Декларација за усогласеност со ЕУ<br/>(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: моторна пила на батери, Соборување/сечење/кастрење на дрва</p> <p>a) Тип / основен модел</p> <p>b) производство</p> <p>c) етикета</p> <p>d) мотор: акумулатор</p> <p>3. Усогласено со спецификациите според директивите:</p> <p>e) тело за сертификација</p> <p>f) тест CE за типот</p> <p>4. Референци за усогласени нормативи</p> <p>a) Акустички притисок</p> <p>ж) измерено ниво на звучна моќност</p> <p>с) обем на сечење</p> <p>h) овластено лице за составување на Техничката брошура</p> <p>o) место и датум</p>                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>NO</b> (Oversettelse av original bruksanvisning)</p> <p>EF- Samsvarserklæring<br/>(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbar batteridrevet kjedesag, nedfelling/kutt/kvisting av trær</p> <p>a) Type / Modell</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Motor: batteri</p> <p>3. Oppfyller kravene i direktivene:</p> <p>e) Sertifiseringsorgan</p> <p>f) EF-typeprøving</p> <p>4. Henvisning til harmoniserte standarder</p> <p>g) Målt lydeffektiv</p> <p>h) Garantert lydeffektiv</p> <p>k) Installert effekt</p> <p>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:</p> <p>o) Sted og dato</p>                                                                                                                                   | <p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-försäkran om överensstämmelse<br/>(Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del a)</p> <p>1. Företaget</p> <p>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen Batteridrivnen bärbar kedjesåg, fällning/kapning/grenklippning av träd</p> <p>a) Typ / Basmodell</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Motor: batteri</p> <p>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</p> <p>e) Intygsgorgan _Anmält organ</p> <p>f) EF typgodkännande</p> <p>4. Referens till harmoniserade standarder</p> <p>g) Uppmätt ljudeffektiv</p> <p>h) Garanterad ljudeffektiv</p> <p>k) Installerad effekt</p> <p>n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:</p> <p>o) Ort och datum</p>                                                                                  | <p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsanvisning)</p> <p>EF-overensstemmelseserklæring<br/>(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firmaet</p> <p>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbar batteridreven kædesav, fældning af træer/udskæring af stykker/opskæring af grene</p> <p>a) Type / Model</p> <p>c) Serienummer</p> <p>d) Motor: batteri</p> <p>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:</p> <p>e) Certificeringsorgan</p> <p>f) EF-typeafprøvning</p> <p>4. Henvisning til harmoniserede standarder</p> <p>g) Målt lydeffektivniveau</p> <p>h) Garanteret lydeffektivniveau</p> <p>k) Installeret effekt</p> <p>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:</p> <p>o) Sted og dato</p>                                      |
| <p><b>FI</b> (Alkuperästen ohjeiden käänös)</p> <p>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS<br/>(Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys</p> <p>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kannateltava akkukäyttöinen moottorisaha, Puiden kaataminen/pilkkominen/karsinta</p> <p>a) Tyypit / Perusmalli</p> <p>c) Sarjanumero</p> <p>d) Moottori : akku</p> <p>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:</p> <p>e) Sertifiointiyritys</p> <p>f) EY-tyyppitarkastus</p> <p>4. Viitatus harmonisoiituihin standardeihin</p> <p>g) Mittattu äänitehotaso</p> <p>h) Taattu äänitehotaso</p> <p>k) Asennettu teho</p> <p>n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:</p> <p>o) Paikka ja päivämäärä</p>                                                        | <p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>ES – Prohlášení o shodě<br/>(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost</p> <p>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosná akumulátorová řetězová motorová pila</p> <p>Kácení/rozřezávání/odvívování stromů</p> <p>a) Typ / Základní model</p> <p>c) Výrobní číslo</p> <p>d) Motor: akumulátor</p> <p>3. Je ve shodě s nařízenímí směrnice:</p> <p>e) Certifikační orgán</p> <p>f) ES zkouška Typu</p> <p>4. Odkazy na Harmonizované normy</p> <p>g) Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>k) Instalovaný výkon</p> <p>n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:</p> <p>o) Místo a Datum</p>                                                                 | <p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE<br/>(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka</p> <p>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna pilarka łańcuchowa z zasilaniem akumulatorem, Ścinanie, obalanie/przerzwanie/okreszanie drzew</p> <p>a) Typ / Model podstawowy</p> <p>c) Numer seryjny</p> <p>d) Silnik: akumulator</p> <p>3. Spełnia podstawowe wymagania następujących Dyrektyw:</p> <p>e) Jednostka certyfikująca</p> <p>f) Badanie typu WE</p> <p>4. Odniesienie do Norm harmonizowanych</p> <p>g) Zmierzony poziom mocy akustycznej</p> <p>h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>k) Moc zainstalowana</p> <p>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:</p> <p>o) Miejsce i data</p> |
| <p><b>HU</b> (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EK-megfelelőségi nyilatkozata<br/>(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <p>1. Alulírott Vállalat</p> <p>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható akkumulátoros láncfűrész, Fák kidöntése/darabolása/gallyazása</p> <p>a) Típus / Alaptípus</p> <p>g) Mért zajteljesítmény szint</p> <p>k) Gyártási szám</p> <p>d) Motor: akkumulátor</p> <p>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</p> <p>n) Tanúsító szerv</p> <p>f) CE vizsgálat típusa</p> <p>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra</p> <p>g) Mért zajteljesítmény szint</p> <p>k) Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>h) Beépített teljesítmény</p> <p>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:</p> <p>o) Helye és ideje</p> | <p><b>RU</b> (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p>Декларация соответствия нормам ЕС<br/>(Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Предприятие</p> <p>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативная цепная пила с батарейным питанием, Валка/разделка/обрезка ветвей деревьев</p> <p>a) Тип / Базовая модель</p> <p>d) Паспорт</p> <p>c) Двигатель: батарея</p> <p>3. Соответствует требованиям следующих директив:</p> <p>e) Сертифицирующий орган</p> <p>f) Испытание ЕС типового образца</p> <p>4. Ссылки на гармонизированные нормы</p> <p>g) Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>h) Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>k) Установленная мощность</p> <p>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:</p> <p>o) Место и дата</p> | <p><b>HR</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EK izjava o sukladnosti<br/>(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka:</p> <p>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna motorna lančana pila s baterijskim napajanjem, Obaranje/prezivanje/obrezivanje stabala</p> <p>a) Vrsta / Osnovni model</p> <p>c) Matični broj</p> <p>d) Motor: baterija</p> <p>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:</p> <p>e) Certifikacijsko tijelo</p> <p>f) Tipsko ispitivanje EZ</p> <p>4. Primijenjena su sljedeće harmonizirane norme:</p> <p>g) Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>h) Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>k) Instalirana snaga</p> <p>n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:</p> <p>o) Mjesto i datum</p>                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>SL (Prevod izvirnih navodil)</b></p> <p>ES izjava o skladnosti<br/>(Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Družba</li> <li>2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj:<br/>Prenosna akumulatorska verižna žaga, podiranje/rezanje/odstranjevanje vej</li> <li>a) Tip / osnovni model</li> <li>c) Serijska številka</li> <li>d) Motor: baterija</li> <li>3. Skladen je z določili direktiv : <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Ustanova, ki izda potrdilo</li> </ol> </li> <li>f) ES pregled tipa</li> <li>4. Sklicevanje na usklajene predpise <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Izmerjen nivo zvočne moči</li> <li>h) Zagotovljen nivo zvočne moči</li> <li>k) Instalirana moč</li> <li>n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice:</li> <li>o) Kraj in datum</li> </ol> </li> </ol>                                                                           | <p><b>BS (Prijevod originalnih uputa)</b></p> <p>EZ izjava o skladnosti<br/>(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firma</li> <li>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna lančana motorna pila na bateriju, obaranje i seča drveća/rezanje grana</li> <li>a) Tip / Osnovni model</li> <li>c) Serijski broj</li> <li>d) Motor: akumulator</li> <li>3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Certifikaciono tijelo</li> </ol> </li> <li>f) EZ ispitivanje tipa</li> <li>4. Pozivanje na usklađene norme <ol style="list-style-type: none"> <li>g) izmjereni nivo zvučne snage</li> <li>h) Garantovani nivo zvučne snage</li> <li>k) Instalirana snaga</li> <li>n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:</li> <li>o) Mjesto i datum</li> </ol> </li> </ol>                                                                                                  | <p><b>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</b></p> <p>ES vyhlásenie o zhode<br/>(Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Priloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spoločnosť</li> <li>2. Vyhlásuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosná akumulátorová reťazová motorová píla, stinanie/rezanie/odštieňovanie stromov</li> <li>a) Typ / Základný model</li> <li>d) Výrobné číslo</li> <li>d) Motor: akumulátor</li> <li>3. Je v zhode s nariadeniami smernic: <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Certifikačný orgán</li> </ol> </li> <li>f) Skúška typu ES</li> <li>4. Odkaz na Harmonizované normy <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Nariadená úroveň akustického výkonu</li> <li>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</li> <li>k) Inštalovaný výkon</li> <li>n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:</li> <li>o) Miesto a Dátum</li> </ol> </li> </ol>                                |
| <p><b>RO (Traducerea manualului fabricantului)</b></p> <p>CE -Declaratie de Conformitate<br/>(Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Societatea</li> <li>2. Declară pe propria răspundere că maşina: Ferăstrău cu lanţ alimentat cu baterie portabilă, Doborâre/secţionare/taierea ramurilor de copaci</li> <li>a) Tip / Model de bază</li> <li>c) Număr de serie</li> <li>d) Motor: baterie</li> <li>3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Organism de certificare</li> </ol> </li> <li>f) Examinare CE de Tip</li> <li>4. Referinţă la Standardele armonizate <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Nivel de putere sonoră măsurat</li> <li>h) Nivel de putere sonoră garantat</li> <li>k) Putere instalată</li> <li>n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</li> <li>o) Locul şi Data</li> </ol> </li> </ol> | <p><b>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</b></p> <p>EB atitikties deklaracija<br/>(Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bendrovė</li> <li>2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Nešiojamas akumuliatorinis grandininis pjūklas, medžių kirtimas/pjaustymas/genėjimas</li> <li>a) Tipas / Bazinis Modelis</li> <li>c) Serijos numeris</li> <li>d) Serijinis numeris</li> <li>e) Atitinka direktyvos pateiktas specifikacijas:</li> <li>f) Serifikavimo įstaiga</li> <li>f) CE tipo tyrimas</li> <li>4. Nuoroda į suderintas Normas <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Išmatuotas garso galios lygis</li> <li>h) Užtikrinamas garso galios lygis</li> <li>k) Įinstaliuota galia</li> <li>n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:</li> <li>o) Vieti ir Data</li> </ol> </li> </ol>                                                                                                                           | <p><b>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</b></p> <p>EK atbilstības deklarācija<br/>(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uzņēmums</li> <li>2. Ņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Ar bateriju darbināms portatīvs ķēdes zāģis, Koku gāšana/zāģēšana/atzarošana</li> <li>a) Tips / Bāzes modelis</li> <li>c) Sērijas numurs</li> <li>d) Motors: akumulators</li> <li>3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Serifikācijas iestāde</li> </ol> </li> <li>f) CE tipveida pārbaude</li> <li>4. Atsauc uz harmonizētiem standartiem <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</li> <li>h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis</li> <li>k) Uzstādītā jauda</li> <li>n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:</li> <li>o) Vieti un datums</li> </ol> </li> </ol> |
| <p><b>SR (Prevod originalnih uputstva)</b></p> <p>EC deklaracija o usaglašenosti<br/>(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preduzeće</li> <li>2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Ručna lančana motorna testera na bateriju, obaranje i seča drveća/rezanje grana</li> <li>a) Tip / Osnovni model</li> <li>c) Serijski broj</li> <li>d) Motor: akumulator</li> <li>3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Serifikaciono telo</li> </ol> </li> <li>f) EC ispitivanje tipa: <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Pozivanje na usklađene norme</li> <li>h) Izmereni nivo zvučne snage</li> <li>h) Garantovani nivo zvučne snage</li> <li>k) Instalirana snaga</li> <li>n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure</li> <li>o) Mesto i datum</li> </ol> </li> </ol>                                         | <p><b>BG (Превод на оригиналните инструкции)</b></p> <p>EO декларация за съответствие<br/>(Директива Мащини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Дружеството</li> <li>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Моторен верижен трион захранван с преносима акумулаторна батерия, Сеч/нарязване на трюпи/окастрияне клоните на дървета</li> <li>a) Вид / Базисен модел</li> <li>в) Сериен номер</li> <li>г) Мотор: акумулатор</li> <li>3. Е в съответствие със спецификата на директивите: <ol style="list-style-type: none"> <li>д) Сертифициращ орган</li> </ol> </li> <li>ж) EO изследване на вида <ol style="list-style-type: none"> <li>з) Базирано на хармонизираните норми</li> <li>и) Ниво на измерена акустична мощност</li> <li>и) Гарантирано ниво на акустична мощност</li> <li>л) Инсталирана мощност</li> <li>р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:</li> <li>о) Място и дата</li> </ol> </li> </ol> | <p><b>ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</b></p> <p>EÜ vastavusdeklaratsioon<br/>(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firma</li> <li>2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav akutoitega kettsaag, Puude langetamine/järkamine/laasimine</li> <li>a) Tüüp / Põhimudel</li> <li>d) Mootor: aku</li> <li>3. Vastab direktiivide nõuetele: <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Kinnitav asutus</li> </ol> </li> <li>f) EÜ tüübihindamine</li> <li>4. Viide ühtlustatud standarditele <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Mõõdetud helivõimsuse tase</li> <li>h) Garanteeritud helivõimsuse tase</li> <li>k) Installeeritud võimsus</li> <li>n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:</li> <li>o) Kohti ja Kuupäev</li> </ol> </li> </ol>                                                                                                                                           |



**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamenamı ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



|                                                                                              |                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>LWA</b> |                                                                                             |
| Type: .....                                                                                  |  <b>dB</b> |
| Art.N .....                                                                                  |                                                                                             |
| ..... -s/n .....                                                                             |                                                                                             |



FR

Cet appareil,  
ses accessoires,  
piles et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England